

Neu ab:
New as of:
Nouveau depuis:
Nuevo a partir de:
Nuovo a partire da:

11.2015

Sirona.
The Dental Company

inLab MC X5, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Gebrauchsanweisung für Absaugungen
Operating Instructions for Suction devices
Notice d'utilisation pour machines d'aspiration
Instrucciones de uso para sistemas de aspiración
Istruzioni d'uso per sistemi di aspirazione

Deutsch / English / Français / Español / Italiano



Neu ab:

11.2015



Absaugungen für inLab MC X5 und CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Gebrauchsanweisung

Deutsch



Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Angaben	4
1.1	Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde	4
1.2	Kontaktdaten	4
1.3	Allgemeine Konventionen und Aufbau der Unterlage	5
1.3.1	Aufbau der Unterlage	5
1.3.1.1	Kennzeichnung der Gefahrenstufen.....	5
1.3.1.2	Verwendete Formatierungen und Zeichen	5
1.3.2	Hinweise zum Aufbewahrungsort.....	6
1.4	Gewährleistung und Haftung.....	6
1.5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
1.6	Zeichen erklären	7
2	Sicherheitshinweise.....	9
2.1	Grundlegende Sicherheitshinweise.....	9
2.1.1	Voraussetzungen	9
2.1.2	Betrieb	9
2.1.3	Instandhaltung und Instandsetzung	9
2.1.4	Änderungen am Produkt	10
2.1.5	Zubehör	10
2.1.6	Bei Beschädigungen	10
2.2	Anschluss des Gerätes	10
2.3	Lüftungsschlitz	10
3	Allgemeine Angaben zum Gerät	11
3.1	Normen/Zulassungen/Zertifizierungen	11
3.2	Lieferumfang	12
3.3	Technische Beschreibung (Bauteile und Schnittstellen)	13
3.4	Technische Daten	14
3.4.1	Absaugung inLab MC X5	14
3.4.2	Absaugung CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	15
4	Transport und Installation.....	16
4.1	Transport und Auspacken	16
4.2	Verpackungsmaterial entsorgen	16
4.3	Installationsvoraussetzungen	16
4.3.1	Anforderungen Aufstellort	16
4.4	Absaugung anschließen.....	17
4.4.1	Absaugschlauch anschließen	17

4.4.2	Netzkabel anschließen	18
4.4.3	Schnittstellenkabel anschließen (für Automatikbetrieb)	18
5	Inbetriebnahme.....	19
5.1	Gerät in Betrieb nehmen	19
5.1.1	Automatikbetrieb	19
5.1.2	Manueller Betrieb	19
5.1.3	Saugleistung einstellen	19
5.2	Wiederverpacken	19
6	Instandhaltung und Instandsetzung.....	20
6.1	Filterbeutel und HEPA-Filter wechseln.....	20
6.2	Saugermotor tauschen	21
7	Störungen	22
7.1	Fehlermeldungen	22
7.2	Störungssuche und Reparatur	23
8	Entsorgung	24
9	Ersatzteile und Verbrauchsmaterial.....	25

1 Allgemeine Angaben

1.1 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir bedanken uns für den Kauf der Absaugung aus dem Hause Sirona.

Die Absaugungen wurden speziell für unsere Produkte inLab MC X5 und CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package entwickelt und bietet Ihnen maximale Sicherheit und beste Arbeitsbedingungen bei der Nutzung eines Sirona-Systems.

Unsachgemäßer Umgang und nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch können Gefahren und Schäden hervorrufen, deshalb bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung durchzulesen und genau zu befolgen. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie dabei auch die Sicherheitshinweise.

Lesen Sie dieses Dokument vollständig durch und befolgen Sie es genau. Bewahren Sie es immer griffbereit auf. Die Ursprungssprache dieses Dokuments ist Deutsch.

Ihr
inLab- und CEREC-Team

1.2 Kontaktdaten

Kunden-Service-Center

Bei technischen Fragen steht Ihnen unser Kontaktformular im Internet unter der Adresse www.sirona.de zur Verfügung. Folgen Sie in der Navigationsleiste den Menüpunkten "KONTAKT" / "Kunden-Service-Center" und klicken Sie dann auf die Schaltfläche "KONTAKTFORMULAR TECHNISCHE ANFRAGEN".

Herstelleranschrift



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Deutschland
Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
E-Mail: contact@sirona.com
www.sirona.com

1.3 Allgemeine Konventionen und Aufbau der Unterlage

1.3.1 Aufbau der Unterlage

1.3.1.1 Kennzeichnung der Gefahrenstufen

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie die in diesem Dokument aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise. Diese sind besonders gekennzeichnet:

VORSICHT

Möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen könnte.

ACHTUNG

Möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

WICHTIG

Anwendungshinweise und andere wichtige Informationen.

Tipp: Informationen zur Arbeitserleichterung.

1.3.1.2 Verwendete Formatierungen und Zeichen

Die in diesem Dokument verwendeten Formatierungen und Zeichen haben folgende Bedeutung:

 Voraussetzung 1. Erster Handlungsschritt 2. Zweiter Handlungsschritt oder ➤ Alternative Handlung ↳ Ergebnis ➤ Einzelner Handlungsschritt	Fordert Sie auf, eine Tätigkeit auszuführen.
siehe „Verwendete Formatierungen und Zeichen [→ 5]“	Kennzeichnet einen Bezug zu einer anderen Textstelle und gibt deren Seitenzahl an.
• Aufzählung	Kennzeichnet eine Aufzählung.
„Befehl / Menüpunkt“	Kennzeichnet Befehle / Menüpunkte oder ein Zitat.

1.3.2 Hinweise zum Aufbewahrungsort

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung unbedingt an einer leicht zugänglichen Stelle auf, falls Sie später etwas nachlesen wollen. Vergewissern Sie sich im Falle eines Verkaufs oder der Weitergabe eines Geräts an einen anderen Benutzer, dass dem Gerät die Gebrauchsanweisung beiliegt, damit sich der neue Besitzer über die Funktionsweise und die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise informieren kann.

1.4 Gewährleistung und Haftung

Instandhaltung

Im Interesse der Sicherheit und der Gesundheit der Anwender oder Dritter ist es erforderlich, dass in festgelegten Zeitabständen Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden, um die Betriebssicherheit und Funktionssicherheit Ihres Produktes zu gewährleisten.

Der Betreiber hat die Durchführung der Instandhaltungsarbeiten zu gewährleisten.

Als Hersteller von elektromedizinischen Geräten können wir uns nur dann als verantwortlich für die sicherheitstechnischen Eigenschaften des Gerätes betrachten, wenn Instandhaltung und Instandsetzung daran nur von uns selbst oder durch von uns ausdrücklich hierfür ermächtigte Stellen ausgeführt werden und wenn Bauteile bei Ausfall durch Originalersatzteile ersetzt werden.

Haftungsausschluss

Kommt der Betreiber der Verpflichtung zur Durchführung von Instandhaltungsarbeiten nicht nach oder werden Störungsmeldungen nicht beachtet, übernimmt Sirona Dental Systems bzw. Ihr Vertragshändler für hierdurch entstandene Schäden keine Haftung.

1.5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Absaugung dient dem Absaugen von trockenen, nicht explosiven Stäuben und Spänen, die bei der Bearbeitung unterschiedlicher Materialien für die Anfertigung von zahntechnischen bzw. zahnmedizinischen Hilfsmitteln oder Zahnersatz entstehen. Die Absaugung darf nur in Innenräumen betrieben werden. Die Absaugung darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden.

Das Gerät darf zu keinem anderen Zweck eingesetzt werden. Wird das Gerät zu einem anderen als dem oben genannten Verwendungszweck eingesetzt, kann es beschädigt werden.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch, diese Gebrauchsanweisung zu befolgen und die Wartungsanweisungen einzuhalten.

VORSICHT

Befolgen Sie die Anleitung

Bei Nichteinhaltung der in diesem Dokument beschriebenen Anleitung zur Gerätebedienung, wird der vorgesehene Schutz des Anwenders beeinträchtigt.

1.6 Zeichen erklären



Herstellungsjahr



Produkt-Entsorgungs-Symbol (siehe „Entsorgung [→ 24]“).

Begleitpapiere



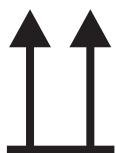
Dieses Symbol ist auf dem Typenschild des Geräts angebracht.

Bedeutung: Beachten Sie beim Betrieb des Geräts die Gebrauchsanweisung.

Zeichen auf der Verpackung

Beachten Sie die folgenden Zeichen auf der Verpackung:

Oben



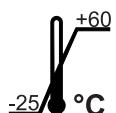
Vor Nässe schützen



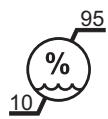
Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben



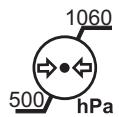
Stapelbegrenzung



Temperatur bei Lagerung und Transport



Relative Luftfeuchte bei Lagerung- und Transport



Luftdruck bei Lagerung- und Transport

2 Sicherheitshinweise

2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

2.1.1 Voraussetzungen

ACHTUNG

Wichtiges zur Hausinstallation

Die Hausinstallation muss von einem Fachmann nach den landesspezifischen Vorschriften ausgeführt werden. Für Deutschland gilt die DIN VDE 0100-710.

ACHTUNG

Einschränkung des Aufstellortes

Das Gerät ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt.

ACHTUNG

Gerät nicht beschädigen!

Das Gerät kann bei unsachgemäßem Öffnen beschädigt werden.

Das Öffnen des Gerätes mit Werkzeugen ist ausdrücklich verboten!

2.1.2 Betrieb

Die Absaugung darf nur mit eingebautem Filterbeutel und HEPA-Filter betrieben werden. Es dürfen nur die zugelassenen Filterbeutel und HEPA-Filter verwendet werden (siehe „Ersatzteile und Verbrauchsmaterial [→ 25]“).

2.1.3 Instandhaltung und Instandsetzung

Als Hersteller von dentalmedizinischen Geräten und Laborgeräten können wir uns nur dann als verantwortlich für die sicherheitstechnischen Eigenschaften des Gerätes betrachten, wenn folgende Punkte beachtet werden:

- Die Instandhaltung und Instandsetzung darf nur von Sirona oder von Sirona ermächtigten Stellen ausgeführt werden.
- Ausgefallene Bauteile, die die Sicherheit des Gerätes beeinflussen, müssen durch Original-Ersatzteile ersetzt werden.

Wenn diese Arbeiten ausgeführt werden, lassen Sie sich eine Bescheinigung geben. Diese sollte beinhalten:

- Art und Umfang der Arbeit.
- Gegebenenfalls Änderungen der Nenndaten oder des Arbeitsbereiches.
- Datum, Firmenangaben und Unterschrift.

2.1.4 Änderungen am Produkt

Änderungen, die die Sicherheit für Betreiber oder Dritte beeinträchtigen könnten, sind auf Grund gesetzlicher Vorschriften nicht statthaft!

2.1.5 Zubehör

Um die Produktsicherheit zu gewährleisten, darf das Produkt nur mit Original-Zubehör von Sirona oder von Sirona freigegebenem Zubehör Dritter betrieben werden. Insbesondere darf nur die dem Gerät beiliegende Netzleitung oder deren Original-Ersatzteil mit dem Gerät verwendet werden. Der Benutzer trägt das Risiko bei Verwendung von nicht freigegebenem Zubehör.

2.1.6 Bei Beschädigungen

Stellen Sie bei erkennbaren Fehlfunktionen oder Beschädigungen die Benutzung sofort ein und benachrichtigen Sie Ihren Vertragshändler oder den Hersteller.

2.2 Anschluss des Gerätes

Der Anschluss muss gemäß dieser Gebrauchsanweisung ausgeführt sein. Beachten Sie ebenfalls die Hinweise in den Gebrauchsanweisungen der Geräte inLab MC X5, CEREC MC / MC X oder CEREC MC XL Premium Package.

Werden Geräte angeschlossen, die nicht von Sirona freigegeben sind, müssen diese den geltenden Normen entsprechen:

- EN 60 950 für datentechnische Geräte
- EN 61 010-1 für Laborgeräte.

2.3 Lüftungsschlitz

Die Lüftungsschlitz am Gerät dürfen keinesfalls abgedeckt werden, da ansonsten die Luftzirkulation behindert wird. Dies kann zur Überhitzung des Geräts führen.



3 Allgemeine Angaben zum Gerät

3.1 Normen/Zulassungen/Zertifizierungen

CE-Kennzeichnung

Dieses Produkt trägt das CE-Kennzeichen in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie 2006/95/EC (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie) und 2004/108/EC (EMV-Richtlinie).

Dabei kommen folgende Standards zur Anwendung: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 und EN60335-2-65.

VORSICHT

CE-Kennzeichnung bei angeschlossenen Produkten

Produkte, die an diesem Gerät angeschlossen werden, müssen ebenfalls das CE-Zeichen tragen. Diese Produkte müssen nach den entsprechenden Normen geprüft sein.

3.2 Lieferumfang

Absaugung inLab MC X5 230V (REF 6385129):

- Sauger 230V
- Filterbeutel (eingebaut)
- HEPA-Filter (eingebaut)
- Saugschlauch komplett
- Schnittstellenkabel
- Gebrauchsanweisung
- Netzkabel (separat konfektioniert)

Absaugung inLab MC X5 120V (REF 6485929):

- Sauger 120V
- Filterbeutel (eingebaut)
- HEPA-Filter (eingebaut)
- Saugschlauch komplett
- Schnittstellenkabel
- Gebrauchsanweisung
- Netzkabel (separat konfektioniert)

Absaugung CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 230V (REF 6569730):

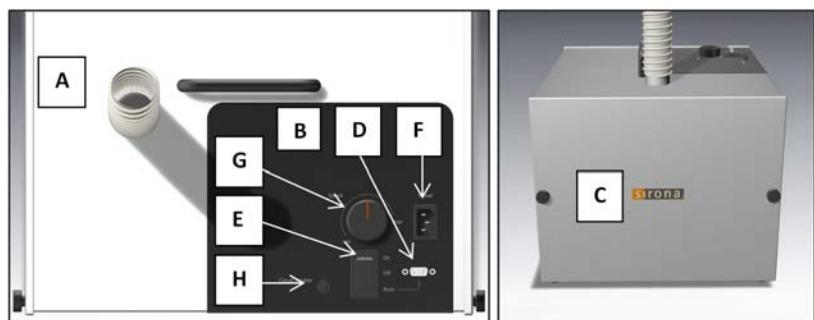
- Sauger 230V
- Filterbeutel (eingebaut)
- HEPA-Filter (eingebaut)
- Saugschlauch komplett (separat konfektioniert)
- Schnittstellenkabel
- Gebrauchsanweisung
- Netzkabel (separat konfektioniert)

Absaugung CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 120V (REF 6569748):

- Sauger 120V
- Filterbeutel (eingebaut)
- HEPA-Filter (eingebaut)
- Saugschlauch komplett (separat konfektioniert)
- Schnittstellenkabel
- Gebrauchsanweisung
- Netzkabel (separat konfektioniert)

3.3 Technische Beschreibung (Bauteile und Schnittstellen)

Die Absaugungen sind für den Betrieb an der Bearbeitungsmaschine inLab MC X5 oder an den Schleifeinheiten CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package vorgesehen. Die Absaugung ist mit einem speziellen Filterbeutel und einem HEPA-Microfilter der Filterklasse H12 ausgestattet, der Feinstäube bis zu 99,5% filtert und in die Feinstaubklasse M eingestuft ist.



A	Anschluss für Absaugschlauch	E	Ein-/Ausschalter
B	Bedienfeld	F	Anschluss für Netzkabel
C	Wartungsklappe	G	Regler für Saugleistung
D	Anschluss für Schnittstellenkabel	H	Geräteschutzschalter

Kontrollieren Sie das Gerät direkt nach dem Auspacken auf eventuelle Transportschäden. Falls Transportschäden vorliegen, reklamieren Sie diese sofort bei Ihrem Lieferanten.

3.4 Technische Daten

3.4.1 Absaugung inLab MC X5

Typenbezeichnung	Absaugung für inLab MC X5	
Netznennspannung	120V ~	230V ~
Netznennfrequenz	60Hz	50/60Hz
Nennstrom	6.4A	3.6A
Nennleistung	ca. 1000W	
Saugleistung	min. 120 m ³ /h	
Lautstärke	< 60 dB(A)	
Fassungsvermögen Beutel	23l	
Schlauchdurchmesser	38mm	
HEPA-Filter	Filterklasse H12, Staubklasse M, gem. EN 60335-2	
Zulässige Netzspannungsschwankungen	±10% der Nennspannung	
Art des Schutzes gegen elektrischen Schlag	Gerät der Schutzklasse 1	
Überspannungskategorie	II	
Transport- und Lagerbedingungen:	Temperatur: (-13°F–140°F)	-25°C – +60°C
	relative Feuchte:	10% – 95%
	Luftdruck:	500hPa – 1060hPa
Betriebsbedingungen	Umgebungstemperatur: (41°F – 104°F)	5°C – 40°C
	Verschmutzungsgrad:	2, gemäß IEC 60664-1
	Luftdruck:	700hPa – 1060hPa
	Aufstellungsort:	Innenräume, ≤ 3000m über dem Meeresspiegel
	relative Luftfeuchte:	max. 80% bei 31°C (87.8°F) linear abnehmend zu max. 50% bei 40°C (104°F)
Betriebsart	Dauerbetrieb	
Abmessungen B x H x T in mm	350 x 510 x 360	
Gewicht, ca.	16kg	

3.4.2 Absaugung CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

Typenbezeichnung	Absaugung für CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	
Netznennspannung	120V ~	230V ~
Netznennfrequenz	60Hz	50/60Hz
Nennstrom	6.4A	3.6A
Nennleistung	ca. 1000W	
Saugeistung	min. 120 m³/h	
Lautstärke	< 60 dB(A)	
Fassungsvermögen Beutel	5l	
Schlauchdurchmesser	38mm	
HEPA-Filter	Filterklasse H12, Staubklasse M, gem. EN 60335-2	
Zulässige Netzspannungsschwankungen	±10% der Nennspannung	
Art des Schutzes gegen elektrischen Schlag	Gerät der Schutzklasse 1	
Überspannungskategorie	II	
Transport- und Lagerbedingungen:	Temperatur:	-25°C – +60°C (-13°F–140°F)
	relative Feuchte:	10% – 95 %
	Luftdruck:	500hPa – 1060hPa
Betriebsbedingungen	Umgebungstemperatur:	5°C – 40°C (41°F – 104°F)
	Verschmutzungsgrad:	2, gemäß IEC 60664-1
	Luftdruck:	700hPa – 1060hPa
	Aufstellungsort:	Innenräume, ≤ 3000m über dem Meeresspiegel
	relative Luftfeuchte:	max. 80 % bei 31°C (87.8°F) linear abnehmend zu max. 50 % bei 40°C (104°F)
Betriebsart	Dauerbetrieb	
Abmessungen B x H x T in mm	360 x 340 x 260	
Gewicht, ca.	12,7kg	

4 Transport und Installation

4.1 Transport und Auspacken

Sirona-Geräte werden vor dem Versand sorgfältig geprüft. Führen Sie bitte direkt nach Lieferung eine Eingangskontrolle durch.

1. Kontrollieren Sie die Vollständigkeit der Lieferung anhand des Lieferscheines.
2. Überprüfen Sie, ob das Gerät sichtbar beschädigt ist.

ACHTUNG

Beschädigungen beim Transport

Wenn das Gerät beim Transport beschädigt worden ist, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Spediteur in Verbindung.

Sollte eine Rücksendung nötig sein, verwenden Sie für den Versand bitte die Originalverpackung.

4.2 Verpackungsmaterial entsorgen

Die Verpackung muss nach den landesspezifischen Vorschriften entsorgt werden. Beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

4.3 Installationsvoraussetzungen

4.3.1 Anforderungen Aufstellort

Die Absaugung inLab MC X5 benötigt eine ebene Standfläche von ca. 400 mm x 400 mm (B x T).

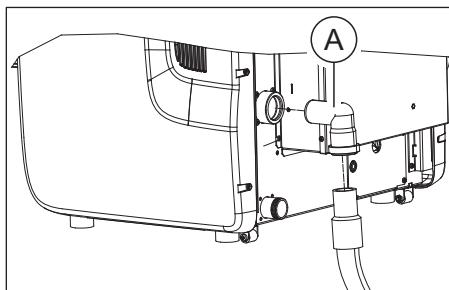
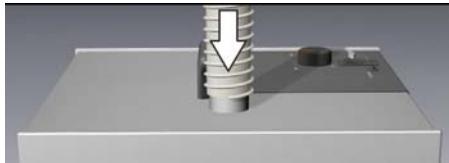
Die Absaugung CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package benötigt eine ebene Standfläche von ca. 360 mm x 260 mm (B x T).

Stellen Sie die Absaugung so auf, dass das Betätigen des Hauptschalters leicht möglich ist. Um einen einfachen Filter- und Beutelwechsel zu ermöglichen empfehlen wir, die Wartungsklappe mit den beiden Rändelmuttern nach vorn zu orientieren. Die Lüftungsschlitzte an der Unterseite und an der Rückseite der Absaugung müssen frei bleiben. Der Abstand der Rückseite zur Wand muss mindestens 30mm betragen. Wird die Absaugung in einen Schrank integriert, muss dieser ausreichend entlüftet werden, um eine Überhitzung der Absaugung zu vermeiden.

Die Absaugung darf nicht in unmittelbarer Nähe von hoher Feuchtigkeitsentwicklung aufgestellt werden!

4.4 Absaugung anschließen

4.4.1 Absaugschlauch anschließen



1. Schließen Sie ein Ende des Absaugschlauches an die vorhandene Anschlussstelle der Absaugung an. Die Anschlussstelle befindet sich auf der Oberseite neben dem Bedienfeld mit dem Saugleistungsregler.
2. Schließen Sie das andere Ende des Schlauches am Anschluss (A) auf der Rückseite der Bearbeitungsmaschine an.

oder

- > Schließen Sie das andere Ende des Schlauches an der Rückseite der Schleifeinheit an.

Hinweise zum Absaugschlauch:

Der Absaugschlauch wird mit einer Länge von ca. 2,40m (inLab MC X5) oder 2,0m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package) ausgeliefert. Sorgen Sie beim Anschließen der Absaugung an das Gerät dafür, dass keine starken Biegungen im gesamten Verlauf des Absaugschlauchs entstehen.

Kürzen Sie den Schlauch entsprechend Ihren Anforderungen und dem vorliegenden Aufstellort. Beachten Sie, dass die Saugleistung über die Länge des Schlauches abfällt. Gute Saugleistung erhalten Sie, wenn die Absaugung unmittelbar unterhalb der Maschine platziert wird und sich eine Schlauchlänge von 1,20m oder weniger ergibt.

4.4.2 Netzkabel anschließen

ACHTUNG

Netzsteckdose mit Schutzleiteranschluss

Das Gerät muss an eine Netzsteckdose mit Schutzleiteranschluss angeschlossen werden.



1. Stecken Sie das Netzkabel in den entsprechenden Anschluss an der Absaugung.
2. Das andere Ende stecken Sie in eine entsprechende Netzsteckdose mit Schutzleiteranschluss.

Hinweis zum Netzkabel:

Die Absaugung darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Stecker-System betrieben werden.

Kontrollieren Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild. Sie muss Ihrer landesspezifischen Netzspannung entsprechen.

4.4.3 Schnittstellenkabel anschließen (für Automatikbetrieb)

1. Stecken Sie den 9-poligen Stecker des Kabels in den Anschluss an der Absaugung.
2. Stecken Sie den 15-poligen Stecker in den Anschluss an der Bearbeitungsmaschine.

5 Inbetriebnahme

5.1 Gerät in Betrieb nehmen

5.1.1 Automatikbetrieb



- ✓ Das Schnittstellenkabel ist angeschlossen.
- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf die Position *Auto*.

Hinweis zum Automatikbetrieb:

Die Bearbeitungsmaschine überwacht den korrekten Anschluss (Schnittstellenkabel und Saugschlauch) und den Betrieb der Absaugung während der laufenden Prozesse.

5.1.2 Manueller Betrieb

ACHTUNG

Manueller Betrieb nur für inLab MC X5 zulässig. Bei CEREC MC/MC X / MC XL Premium Package wird nur Automatikbetrieb unterstützt.

1. Stellen Sie vor dem Beginn der Bearbeitung den Ein-/Ausschalter auf die Position *On*.
2. Stellen Sie nach dem Abschluss der Bearbeitung den Ein-/Ausschalter auf die Position *Off*.

5.1.3 Saugleistung einstellen

inLab MC X5

- Stellen Sie die Saugleistung auf maximal (*max*) ein.

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

- Stellen Sie die Saugleistung auf minimal (*min*) ein. Die Saugleistung kann bei Bedarf auf maximal erhöht werden.

5.2 Wiederverpacken

1. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf die Position *Off*.
2. Ziehen Sie Netzkabel, Schnittstellenkabel und Saugschlauch ab.
3. Prüfen Sie anhand des Lieferumfangs die Absaugung auf Vollständigkeit.
4. Verpacken Sie das Gerät sicher, idealerweise in der ursprünglichen Transportverpackung.

6 Instandhaltung und Instandsetzung

VORSICHT

Gefahr des unkontrollierten Austritts von Feinstäuben

Wenn die Absaugung nicht mit eingesetztem Filterbeutel und vorgegebenem HEPA-Filter betrieben wird, kann es zum unkontrollierten Austritt von Feinstäuben kommen.

- Betreiben Sie die Absaugung nur mit Originalersatzteilen (siehe „Ersatzteile und Verbrauchsmaterial [→ 25]“).

6.1 Filterbeutel und HEPA-Filter wechseln

Filterbeutel wechseln

Bei signifikantem Abfall der Saugleistung ist möglicherweise der Filterbeutel voll und zu erneuern.

1. Schrauben Sie die beiden Rändelmuttern des Wartungsdeckels ab.
2. Nehmen Sie den Deckel ab.
3. Ziehen Sie den Filterbeutel vom Stutzen ab und stecken einen neuen Filterbeutel auf.
4. Setzen Sie den Wartungsdeckel ein und schrauben ihn mit den beiden Rändelmuttern fest.

ACHTUNG

Filterbeutel nicht einklemmen

Achten Sie darauf, dass der Deckel dicht sitzt und den Filterbeutel nicht einklemmt.



HEPA-Filter wechseln

Ist die Saugleistung auch nach Erneuern des Filterbeutels weiterhin schwach, so erneuern Sie auch den HEPA-Filter. Der HEPA-Filter befindet sich hinter dem Filterbeutel.



1. Schrauben Sie die beiden Rändelmuttern des Wartungsdeckels ab.
2. Nehmen Sie den Deckel ab.
3. Ziehen Sie den Filterbeutel vom Stutzen ab.
4. Lösen und entfernen Sie anschließend die beiden Kreuzschlitzschrauben am Lochblech im Inneren des Saugers.
5. Nehmen Sie das Lochblech heraus und ziehen Sie den HEPA-Filter heraus.
6. Stecken Sie einen neuen HEPA-Filter auf.
7. Setzen Sie das Lochblech wieder ein und schrauben es mit den beiden Kreuzschlitzschrauben fest.
8. Stecken Sie den Filterbeutel wieder auf.
9. Setzen Sie den Wartungsdeckel ein und schrauben ihn mit den beiden Rändelmuttern fest.

ACHTUNG

Filterbeutel nicht einklemmen

Achten Sie darauf, dass der Deckel dicht sitzt und den Filterbeutel nicht einklemmt.

6.2 Saugermotor tauschen

Betriebsdauer

Der Motor der Absaugung hat eine Betriebsdauer von ca. 800h. Der Verschleiß des Motors ist erkennbar, wenn die Absaugung weder im automatischen noch im manuellen Betrieb anläuft.

Lassen Sie den Motor dann von einem eingewiesenen Service-Techniker tauschen.

7 Störungen

7.1 Fehlermeldungen

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Saugluft nicht vorhanden, Sauger läuft beim Ein-/Ausschalter auf Position <i>On</i> .	Verstopfung Saugschlauch	Saugschlauch auf freien Durchgang kontrollieren, Blockaden entfernen.
	Leckage an Saugschlauch oder Anschluss	Saugschlauch kontrollieren auf Dichtheit und dichte Adaption an Sauger und Bearbeitungsmaschine, gegebenenfalls Schlauch abdichten bzw. dicht adaptieren.
	Störung innerhalb der Bearbeitungsmaschine	Service kontaktieren.
Software-Fehlermeldung: Unterdruckschalter Sauger	Saugeleistungsregler am Bedienfeld steht auf <i>min.</i>	Saugeleistungsregler auf <i>max</i> stellen.
	Filterbeutel/HEPA-Filter belegt	Filterbeutel erneuern. HEPA-Filter erneuern.
	Saugschlauch verstopft	Saugschlauch auf freien Durchgang kontrollieren, Blockaden entfernen.
	Schnittstellenkabel defekt	Schnittstellenkabel erneuern.
	Störung innerhalb der Bearbeitungsmaschine	Service kontaktieren.

7.2 Störungssuche und Reparatur

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sauger läuft nicht an, weder im Automatikbetrieb, noch beim Ein-/Ausschalter auf Position <i>On</i> .	Netzkabel nicht angeschlossen.	Netzkabel auf korrekten Anschluss kontrollieren.
	Spannungsversorgung nicht aktiv.	Spannungsquelle kontrollieren
	Sicherung an der Absaugung herausgesprungen.	 Geräteschutzschalter drücken, siehe Technische Beschreibung (Bauteile und Schnittstellen) [→ 13]
	Saugermotor überhitzt.	Absaugung abkühlen lassen, für ausreichend Luftzirkulation insbesondere im Bereich der Lüftungsschlüsse sorgen.
	Saugermotor defekt/verschlissen.	Service kontaktieren.
Ungenügende Saugleistung	Saugleistungsregler am Bedienfeld steht auf <i>min</i> .	Saugleistungsregler auf <i>max</i> stellen.
	Filterbeutel ist voll.	Filterbeutel erneuern.
	HEPA-Filter belegt.	HEPA-Filter erneuern.
	Saugschlauch verstopft.	Saugschlauch auf freien Durchgang kontrollieren, Blockaden gegebenenfalls entfernen.
	Leckage an Saugschlauch oder Anschluss.	Saugschlauch kontrollieren auf Dichtheit und dichte Adaption an Sauger und Bearbeitungsmaschine, gegebenenfalls Schlauch abdichten bzw. dicht adaptieren.
Sehr starke Saugleistung	Filterbeutel / HEPA-Filter sitzen nicht korrekt.	Wartungsdeckel öffnen. Filterbeutel und HEPA-Filter auf korrekten Sitz kontrollieren.
Absaugung sehr laut	Turbine berührt das Gehäuse.	Service kontaktieren.

8 Entsorgung



Auf Basis der Richtlinie 2012/19/EU und landesspezifischer Entsorgungsvorschriften über Elektro- und Elektronik-Altgeräte weisen wir darauf hin, dass diese innerhalb der Europäischen Union (EU) einer speziellen Entsorgung zugeführt werden müssen. Diese Regelungen fordern eine umweltgerechte Verwertung / Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Sie dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden. Dies wird unter anderem seit dem 24.03.2006 durch das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ zum Ausdruck gebracht.

Entsorgungsweg

Wir fühlen uns für unsere Produkte von der ersten Idee bis zu deren Entsorgung verantwortlich. Aus diesem Grund bieten wir Ihnen eine Möglichkeit zur Rücknahme unserer Elektro- und Elektronik-Altgeräte an.

Im Falle der gewünschten Entsorgung gehen Sie bitte wie folgt vor:

In Deutschland

Um die Rücknahme des Elektrogerätes zu veranlassen, erteilen Sie bitte einen Entsorgungsauftrag an die Firma enretec GmbH. Hierfür haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Verwenden Sie auf der Homepage der enretec GmbH (www.enretec.de) unter dem Menüpunkt „eom“ den Button „Rückgabe eines Elektrogerätes“.
- Alternativ können Sie sich auch direkt an die Firma enretec GmbH wenden.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Tel.: +49 3304 3919-500
E-Mail: eom@enretec.de

Entsprechend landesspezifischer Entsorgungsvorschriften (ElektroG) übernehmen wir als Hersteller die Kosten der Entsorgung betreffender Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Die Demontage-, Transport- und Verpackungskosten trägt der Besitzer / Betreiber.

Vor der Demontage / Entsorgung des Gerätes muss eine fachgerechte Aufbereitung (Reinigung / Desinfektion / Sterilisation) durchgeführt werden.

Ihr nicht festinstalliertes Gerät wird in der Praxis und Ihr festinstalliertes Gerät an der Bordsteinkante Ihrer Anschrift nach Terminvereinbarung abgeholt.

Im Ausland

Landesspezifische Auskünfte zur Entsorgung erteilt Ihnen gerne der dentale Fachhandel.

9 Ersatzteile und Verbrauchsmaterial

REF	Benennung
6385244	Filterbeutel, 2er-Pack (inLab MC X5)
6578095	Filterbeutel, 2er-Pack (CEREC)
6385277	HEPA-Filter
6384841	Saugermotor 230V
6384791	Saugermotor 120V
6453851	Saugschlauch komplett, Ersatz (inLab MC X5)
6564590	Saugschlauch komplett (CEREC)
6453869	Schnittstellenkabel, Ersatz
5864553	Netzleitung (EU)
5864520	Netzleitung (GB)
5864546	Netzleitung (IT)
5864538	Netzleitung (CH)
5864512	Netzleitung (US)
5865147	Netzleitung (JP)
5966119	Netzleitung (AU/NZ)
6412766	Netzleitung (BR)

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015
D3608.201.02.02.01 11.2015

Sprache: deutsch
A.-Nr.: 121 506

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Bestell-Nr. **64 98 609 D3608**

New as of:

11.2015



Suction devices for inLab MC X5 and CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Operating Instructions

English



Table of contents

1	General data.....	4
1.1	Dear Customer,.....	4
1.2	Contact information	4
1.3	General conventions and structure of the document	5
1.3.1	Structure of the document.....	5
1.3.1.1	Identification of danger levels.....	5
1.3.1.2	Formats and symbols used	5
1.3.2	Notes to the repository	5
1.4	Warranty and liability.....	6
1.5	Intended use	6
1.6	Legend	6
2	Safety information	8
2.1	Basic safety information	8
2.1.1	Prerequisites	8
2.1.2	Operating	8
2.1.3	Maintenance and repair	8
2.1.4	Modifications to the product	8
2.1.5	Accessories.....	9
2.1.6	In case of damage.....	9
2.2	Connecting the unit	9
2.3	Ventilation slots	9
3	General information on the device	10
3.1	Standards/ approvals/ certifications	10
3.2	Scope of supply.....	11
3.3	Technical description (component and interfaces).....	12
3.4	Technical data	13
3.4.1	InLab MC X5 suction device	13
3.4.2	CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package suction device	14
4	Transportation and installation	15
4.1	Transport and unpacking	15
4.2	Disposal of packaging materials	15
4.3	Installation conditions.....	15
4.3.1	Installation site requirements	15
4.4	Connecting the suction device	16
4.4.1	Connecting the suction tube.....	16

4.4.2	Connecting the power cord	17
4.4.3	Connecting the interface cable (for automatic mode).....	17
5	Commissioning	18
5.1	Putting the unit into operation.....	18
5.1.1	Automatic mode	18
5.1.2	Manual operation.....	18
5.1.3	Setting the suction power	18
5.2	Repacking	18
6	Maintenance and repair.....	19
6.1	Changing filter bags and HEPA filters	19
6.2	Changing the suction motor	20
7	Malfunctions	21
7.1	Error messages	21
7.2	Troubleshooting and repair	22
8	Disposal.....	23
9	Spare parts and consumables.....	24

1 General data

1.1 Dear Customer,

Thank you for purchasing this suction device from Sirona.

The suction systems were specially developed for our products inLab MC X5 and CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package and offer you maximum safety and the best working conditions when using a Sirona system.

Improper handling and unintended use may lead to hazards and damage. This is why we ask that you read through the operating manual and adhere to it closely. Also pay attention to the safety instructions to prevent personal injury and material damage.

Please read this document completely and follow the instructions exactly. You should always keep it within reach. The original language of this document is German.

Your
inLab and CEREC Team

1.2 Contact information

Customer service center

In the event of technical queries, please use our online contact form at www.sirona.com. In the navigation bar, go to the menu commands "*CONTACT*" / "*Customer Service Center*" and then click the "*CONTACT FORM FOR TECHNICAL QUESTIONS*" button.

Manufacturer's address



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Germany
Phone: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
e-mail: contact@sirona.com
www.sirona.com

1.3 General conventions and structure of the document

1.3.1 Structure of the document

1.3.1.1 Identification of danger levels

To prevent personal injury and material damage, please observe the warning and safety information provided in these operating instructions. Such information is highlighted as follows:

CAUTION

A possibly dangerous situation that could result in slight bodily injury.

NOTICE

A possibly harmful situation which could lead to damage of the product or an object in its environment.

IMPORTANT

Application instructions and other important information.

Tip: Information on making work easier.

1.3.1.2 Formats and symbols used

The formats and symbols used in this document have the following meaning:

 Prerequisite 1. First action step 2. Second action step or ➤ Alternative action ↳ Result ➤ Individual action step	Requests you to do something.
See "Formats and symbols used [→ 5]"	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
● List	Designates a list.
"Command / menu item"	Indicates commands, menu items or quotations.

1.3.2 Notes to the repository

It is mandatory to keep this operating manual in an easily accessible place for the purpose of later reference. In the event of a sale or transfer of the device to another user, make sure that the device is supplied along with the operating manual, so that the new owner can get acquainted with the operation and the appropriate precautions and warnings

1.4 Warranty and liability

Maintenance

In the interest of the safety and health of users or third parties, it is necessary that maintenance work is carried out at fixed time intervals to ensure the operational safety and reliability of your product.

The operator must ensure the implementation of the maintenance work.

As a manufacturer of electro-medical equipment, we can consider ourselves responsible for the safety characteristics of the device only if maintenance and repairs are carried out only by us or by companies authorized explicitly by us for this purpose and if components are replaced with original spare parts in case of failure.

Exclusion of liability

If the operator does not meet the obligation to carry out such maintenance or fault messages are ignored, Sirona Dental Systems or its authorized dealer does not assume any liability for damage caused.

1.5 Intended use

The suction system is used to extract dry, non-explosive dusts and chips that emerge when processing various materials for the production of dental aids and technologies and dentures. The suction system may only be operated indoors. The suction system must not be used for any other purpose.

This unit must not be used for any other purpose. If the unit is used for any purpose other than the one mentioned above, it may be damaged.

Intended use also includes compliance with these Operating Instructions and the relevant maintenance instructions.

⚠ CAUTION

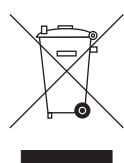
Follow the instructions

If the instructions for operating the unit described in this document are not observed, the intended protection of the user may be impaired.

1.6 Legend



Year of manufacture



Product disposal symbol (see "Disposal [→ 23]").

Accompanying documents



This symbol can be found on the rating plate on the unit.

Meaning: Observe the Operating Instructions when operating the unit.

Symbols on the packaging

Take note of the following symbols on the packaging:

Top



Protect from moisture



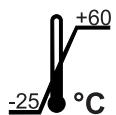
Fragile; handle with care



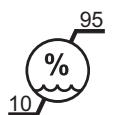
Stack limit



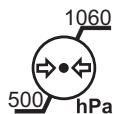
Temperature during storage and transport



Relative humidity during storage and transport



Air pressure during storage and transport



2 Safety information

2.1 Basic safety information

2.1.1 Prerequisites

NOTICE

Important information on building installation

The building installation must be performed by a qualified expert in compliance with the national regulations. DIN VDE 0100-710 applies in Germany.

NOTICE

Restrictions regarding installation site

The system is not intended for operation in areas subject to explosion hazards.

NOTICE

Do not damage the unit!

The unit can be damaged if opened improperly.

It is expressly prohibited to open the unit with tools!

2.1.2 Operating

The suction system must only be operated with an integrated filter bag and HEPA filter. Only the approved filter bag and HEPA filter may be used (see "Spare parts and consumables [→ 24]").

2.1.3 Maintenance and repair

As manufacturers of dental instruments and laboratory equipment, we can assume responsibility for the safety properties of the unit only if the following points are observed:

- The maintenance and repair of this unit may be performed only by Sirona or by agencies authorized by Sirona.
- Components which have failed and influence the safety of the unit must be replaced with original (OEM) spare parts.

Please request a certificate whenever you have such work performed. It should include:

- The type and scope of work.
- Any changes made in the rated parameters or working range.
- Date, name of company and signature.

2.1.4 Modifications to the product

Modifications to this product which may affect the safety of the operator, patients or third parties are prohibited by law!

2.1.5 Accessories

In order to ensure product safety, this device may be operated only with original Sirona accessories or third-party accessories expressly approved by Sirona. In particular, only the power cable supplied with the unit or the corresponding original spare part may be used with the unit. The user assumes the risk of using non-approved accessories.

2.1.6 In case of damage

In case of noticeable malfunctions or damage, stop using the instrument immediately and notify your authorized dealer or the manufacturer.

2.2 Connecting the unit

The connection must be established in accordance with the directions provided in these operating instructions. Also observe the information in the Operating Instructions for inLab MC X5, CEREC MC / MC X or CEREC MC XL Premium Package units.

If any devices not approved by Sirona are connected, they must comply with the applicable standards:

- EN 60 950 for information technology equipment, and
- EN 61 010-1 for laboratory equipment.

2.3 Ventilation slots

Under no circumstances may the ventilation slots on the unit be covered, since otherwise the air circulation will be obstructed. This can cause the unit to overheat.

3 General information on the device

3.1 Standards/ approvals/ certifications

CE mark



This product bears the CE mark in accordance with the provisions of directives 2006/95/EC (Low Voltage Directive), 2006/42/EC (Machinery Directive), and 2004/108/EC (EMC Directive). As such, the following standards apply: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1, and EN60335-2-65.

CAUTION

CE mark for connected products

Further products which are connected to this unit must also bear the CE mark. These products must be tested according to the applicable standards.

3.2 Scope of supply

inLab MC X5 230V (REF 6385129) suction device:

- 230 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable (pre-assembled separately)

inLab MC X5 120V (REF 6485929) suction device:

- 120 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable (pre-assembled separately)

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 230 V (REF 6569730) suction device:

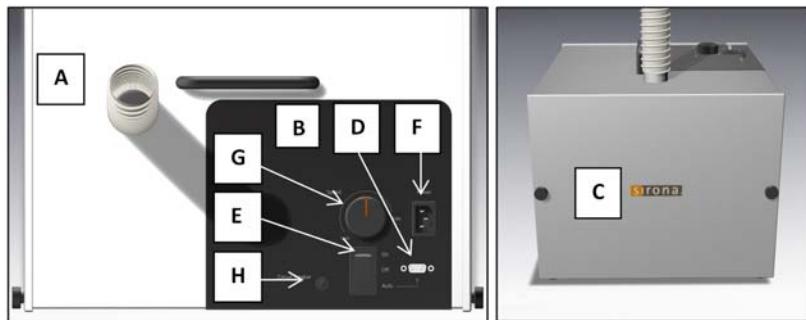
- 230 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete (assembled separately)
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable (pre-assembled separately)

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 120 V (REF 6569748) suction device:

- 120 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete (assembled separately)
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable (pre-assembled separately)

3.3 Technical description (component and interfaces)

The suction devices are intended for operation on the inLab MC X5 or on the CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package milling units. The suction system is equipped with a special filter bag and a HEPA micro filter of filter category H12, which filters fine dust up to 99.5% and is classified as fine dust category M.



A	Socket for suction tube	E	On/Off switch
B	Control panel	F	Socket for power cable
C	Maintenance flap	G	Suction power control
D	Socket for interface cable	H	Device safety switch

Check the device for any transport damage immediately after unpacking. If there is transport damage, raise this with your supplier immediately.

3.4 Technical data

3.4.1 InLab MC X5 suction device

Type designation	Suction system for inLab MC X5	
Rated line voltage	120V ~	230V ~
Rated power frequency	60 Hz	50 / 60Hz
Nominal current	6.4A	3.6A
Nominal power output	approx. 1000W	
Suction power	min. 120 m ³ /h	
Volume	< 60 dB(A)	
Bag capacity	23l	
Tube diameter	38mm	
HEPA filter	Filter category H12, dust category M, as per EN 60335-2	
Permissible line voltage fluctuations	±10% of nominal voltage	
Type of protection against electric shock	Class 1 equipment	
Overvoltage category	II	
Transport and storage conditions:	Temperature: (-13°F–140°F)	-25°C – +60°C
	Relative humidity: Air pressure:	10%–95% 500 - 1060 hPa
Operating conditions	Ambient temperature: Pollution degree: Air pressure: Installation location: Relative humidity:	5°C – 40°C 2 acc. to IEC 60664-1 700 - 1060 hPa Indoors, ≤ 3,000 m above sea level max. 80% at 31°C (87.8°F) decreasing linearly to max. 50% at 40°C (104°F)
Operating mode	Continuous operation	
Dimensions (WxHxD) in mm	350 x 510 x 360	
Approx. weight	16kg	

3.4.2 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package suction device

Type designation	Suction device for CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	
Rated line voltage	120V ~	230V ~
Rated power frequency	60 Hz	50 / 60Hz
Nominal current	6.4A	3.6A
Nominal power output	approx. 1000W	
Suction power	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Bag capacity	5l	
Tube diameter	38mm	
HEPA filter	Filter category H12, dust category M, as per EN 60335-2	
Permissible line voltage fluctuations	±10% of nominal voltage	
Type of protection against electric shock	Class 1 equipment	
Overvoltage category	II	
Transport and storage conditions:	Temperature: Relative humidity: Air pressure: Ambient temperature:	-25°C – +60°C (-13°F–140°F) 10%–95% 500 - 1060 hPa 5°C – 40°C (41°F – 104°F)
Operating conditions	Pollution degree: Air pressure: Installation location: Relative humidity:	2 acc. to IEC 60664-1 700 - 1060 hPa Indoors, ≤ 3,000 m above sea level max. 80 % at 31°C (87.8°F) decreasing linearly to max. 50 % at 40°C (104°F)
Operating mode	Continuous operation	
Dimensions (WxHxD) in mm	360 x 340 x 260	
Approx. weight	12.7 kg	

4 Transportation and installation

4.1 Transport and unpacking

All products from Sirona are carefully checked prior to shipment. Please perform an incoming inspection immediately after delivery.

1. Check the delivery note to ensure that the consignment is complete.
2. Check whether the product shows any visible signs of damage.

NOTICE

Damage during transport

If the product was damaged during transport, please contact your carrying agent.

If return shipment is required, please use the original packaging for shipment.

4.2 Disposal of packaging materials

The packaging must be disposed of in compliance with the relevant national regulations. Please observe the regulations applicable in your country.

4.3 Installation conditions

4.3.1 Installation site requirements

The inLab MC X5 suction device requires an even base of approx. 400 mm x 400 mm (W x D).

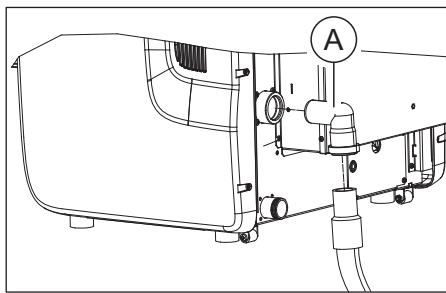
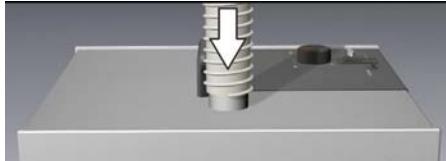
The CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package suction device requires an even base of approx. 360 mm x 260 mm (W x D).

Install the suction device in such a way that the main switch can be pressed easily. To enable simple replacement of the filter and bag, we recommend orientating the maintenance flap to the front with the two knurled nuts. The ventilation slots on the bottom side and rear side of the suction system must be kept unobstructed. The distance between the rear side of the unit and the room wall must be at least 30 mm. If the suction device is integrated in a cabinet, this must be vented sufficiently to prevent the suction device from overheating.

The suction device must not be set up in the immediate vicinity of considerable humidity development.

4.4 Connecting the suction device

4.4.1 Connecting the suction tube



1. Connect one end of the suction tube to the available connection point on the suction device. The connection point is located on the top side next to the control panel with the suction power controller.

2. Connect the other end of the tube to the socket (A) on the rear side of the processing machine.

or

- Connect the other end of the tube to the rear side of the milling unit.

Notes on the suction tube:

The suction tube is supplied at a length of approx. 2.40 m (inLab MC X5) or 2.0 m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package). When connecting the suction device to the unit, please ensure that no sharp bends occur over the full length of the suction tube.

Reduce the length of the tube according to your requirements and your installation location. Note that suction power drops along the length of the tube. You obtain decent suction power if the suction device is placed immediately below the machine and you have a tube length of 1.2 m or less.

4.4.2 Connecting the power cord

NOTICE

Grounded power outlet

The unit must be connected to a grounded power outlet.



1. Insert the power cable into the relevant socket on the suction system.
2. Plug the other end into an appropriate power socket with a protective ground terminal.

Note on the power cable:

The suction system must only be operated with a power cable with a plug system designed for the relevant country.

Check the voltage specification on the rating plate. The system must conform to the country-specific supply voltage.

4.4.3 Connecting the interface cable (for automatic mode)

1. Plug the 9-pole connector into the socket of the suction device.
2. Plug the 15-pole connector into the socket of the processing machine.

5 Commissioning

5.1 Putting the unit into operation

5.1.1 Automatic mode



Note on the automatic mode:

The processing machine monitors the correct socket (interface cable and suction tube) and the operation of the suction system during the running processes.

5.1.2 Manual operation

NOTICE

Manual mode only permitted for inLab MC X5. For CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package only automatic mode is supported.

1. Prior to commencing processing, set the on/off switch to the *On* position.
2. Once processing has been completed, set the on/off switch to the *Off* position.

5.1.3 Setting the suction power

inLab MC X5

- Set the suction power to the maximum (*max*).

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

- Set the suction power to the minimum (*min*). If required, the suction power can be set to the maximum.

5.2 Repacking

1. Set the on/off switch to the position *OFF*.
2. Remove the power plug, interface cable, and suction tube.
3. Check the suction device for completeness according to the scope of supply.
4. Pack the device safely, ideally in the original transport packaging.

6 Maintenance and repair

CAUTION

Risk of uncontrolled release of fine dust

If the suction device is not operated with the inserted filter bag or HEPA filter provided, fine dust may be discharged uncontrollably.

- Only operate the suction system with original spare parts (see "Spare parts and consumables [→ 24]").

6.1 Changing filter bags and HEPA filters

Changing filter bags

If there is a significant fall in suction power, the filter bag could be full and will need replacing.



NOTICE

Do not jam the filter bag

Make sure that the cap is sealed properly and the filter bag is not jammed.

Changing HEPA filters

If suction power is still weak after replacing the filter bag, then replace the HEPA filter, too. The HEPA filter is located behind the filter bag.



1. Loosen the two knurled nuts on the maintenance cover.
2. Remove the lid.
3. Remove the filter bag from the nozzle.
4. Then release and remove the two Phillips screws on the perforated sheet on the inside of the suction system.
5. Take the perforated sheet out and remove the HEPA filter.
6. Put a new HEPA filter on.
7. Put the perforated sheet back on and screw it down with the two Phillips screws.
8. Put the filter bag back on again.
9. Put the maintenance cover on and screw it down with the two knurled nuts.

NOTICE

Do not jam the filter bag

Make sure that the cap is sealed properly and the filter bag is not jammed.

6.2 Changing the suction motor

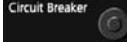
The motor of the suction device has a service life of approx. 1,200 hrs. You will notice the motor is worn when suction does not start in either automatic or manual mode. When this happens, have the motor replaced by a trained service engineer.

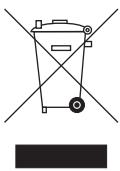
7 Malfunctions

7.1 Error messages

Error	Possible cause	Remedy:
Suction air not present; suction device works when on/off switch is in the <i>On</i> position.	Suction tube blockage	Check suction tube for open passage; remove blockages.
	Leak on suction tube or socket	Check suction tube for leak tightness and tight connection to the suction unit and processing machine; seal the tube / connect it tightly if required.
	Fault inside the processing machine	Contact services
Software error message: Suction device vacuum switch	Suction power controller is at <i>min</i> on the control panel.	Set suction power controller to <i>max</i> .
	Filter bag / HEPA filter occupied	Replace filter bag Replace HEPA filter
	Suction tube blocked	Check suction tube for open passage; remove blockages if necessary.
	Interface cable defective	Replace interface cable
	Fault inside the processing machine	Contact services

7.2 Troubleshooting and repair

Symptom	Possible cause	Remedy:
Suction device does not start up, either in automatic mode or with the on/off button set to <i>On</i> .	Power cable not connected.	Check power cable for correct connection.
	Voltage supply inactive.	Check voltage source
	The fuse on the suction device has tripped.	 Press the device safety switch, see Technical description (component and interfaces) [→ 12]
	Suction motor superheated.	Let the suction system cool down; ensure there is sufficient air circulation, especially around the ventilation slots.
	Suction motor defective / worn out.	Contact services
Insufficient suction power	Suction power controller is at <i>min</i> on the control panel.	Set suction power controller to <i>max</i> .
	Filter bag is full.	Replace filter bag
	HEPA filter occupied.	Replace HEPA filter
	Suction tube blocked.	Check suction tube for open passage; remove blockages if necessary.
	Leak on suction tube or socket.	Check suction tube for leak tightness and tight connection to the suction unit and processing machine; seal the tube / connect it tightly if required.
Very strong suction power	Filter bag / HEPA filter not seated correctly.	Open maintenance cover. Check filter bag and HEPA filter are seated correctly.
Suction very loud	Turbine touches the housing.	Contact services



8 Disposal

In accordance with Directive 2012/19/EU and national disposal regulations regarding old electrical and electronic devices, please be advised that such items must be disposed of in a special way within the European Union (EU). These regulations require environmental friendly usage/disposal of old electrical and electronic devices. Such items must not be disposed of as domestic refuse. This has been expressed using the icon of the “crossed out trash can” since March 24, 2006, amongst other methods.

Disposal procedure

We feel responsible for our products from the first idea to their disposal. For this reason, we give you an option to return our old electronic and electrical devices.

If you wish to dispose of your devices, please proceed as follows:

In Germany

To initiate return of the electrical device, please send a disposal request to enretec GmbH. You have the following options here:

- Use the “Returning an electrical device” button under the “eom” menu item on the enretec GmbH homepage (www.enretec.de).
- Alternatively, you can also contact enretec GmbH directly.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Tel.: +49 3304 3919-500
E-Mail: eom@enretec.de

In accordance with the national disposal regulations regarding old electrical and electronic devices (ElektroG), as the manufacturer, we assume the costs for disposing of the electrical and electronic devices in question. Disassembly, transport and packaging costs shall be borne by the owner/ operator.

Prior to disassembly / disposal of the product, it must be fully prepared (cleaned / disinfected / sterilized).

If your unit is not permanently installed, it will be collected from the practice. If it is permanently installed, it will be picked up curbside at your address by appointment.

Other countries

For country-specific information on disposal, contact your local dental dealers.

9 Spare parts and consumables

REF	Designation
6385244	Filter bag, double pack (inLab MC X5)
6578095	Filter bag, double pack (CEREC)
6385277	HEPA filter
6384841	Suction motor, 230 V
6384791	Suction motor, 120V
6453851	Suction tube, complete, spare (inLab MC X5)
6564590	Suction tube, complete (CEREC)
6453869	Interface cable, spare
5864553	Power cable (EU)
5864520	Power cable (GB)
5864546	Power cable (IT)
5864538	Power cable (CH)
5864512	Power cable (US)
5865147	Power cable (JP)
5966119	Power cable (AU/NZ)
6412766	Power cable (BR)

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015
D3608.201.02.02.02 11.2015

Sprache: englisch
A.-Nr.: 121 506

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Contact in the USA:

Sirona Dental, Inc.
4835 Sirona Drive
Charlotte, NC 28273
USA

Order No

64 98 609 D3608

Nouveau depuis:

11.2015

Sirona
The Dental Company

Machines d'aspiration pour inLab MC X5 et CEREC MC / MC X / MC XL Pack Premium

Notice d'utilisation

Français



Table des matières

1	Indications générales	4
1.1	Chère cliente, cher client,.....	4
1.2	Données de contact	4
1.3	Conventions générales et structure du document.....	5
1.3.1	Structure du document.....	5
1.3.1.1	Identification des niveaux de danger.....	5
1.3.1.2	Mises en page et symboles utilisés.....	5
1.3.2	Indications relatives au lieu de conservation.....	6
1.4	Garantie et responsabilité	6
1.5	Utilisation conforme.....	6
1.6	Explication des marquages	7
2	Consignes de sécurité	9
2.1	Consignes de sécurité de base	9
2.1.1	Conditions nécessaires	9
2.1.2	Fonctionnement	9
2.1.3	Entretien et remise en état	9
2.1.4	Modifications apportées au produit	10
2.1.5	Accessoires	10
2.1.6	En cas d'endommagements.....	10
2.2	Raccordement de l'appareil.....	10
2.3	Fentes d'aération	10
3	Indications générales sur l'appareil	11
3.1	Normes/Homologations/Certifications	11
3.2	Etendue de la livraison	12
3.3	Description technique (composants et interfaces)	13
3.4	Caractéristiques techniques	14
3.4.1	Machine d'aspiration inLab MC X5.....	14
3.4.2	Machine d'aspiration CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium.....	15
4	Transport et installation	16
4.1	Transport et déballage	16
4.2	Mise au rebut du matériel d'emballage	16
4.3	Conditions requises pour l'installation	16
4.3.1	Exigences imposées au lieu d'installation	16
4.4	Raccorder l'aspiration.....	17
4.4.1	Raccorder le flexible d'aspiration	17

4.4.2	Raccorder le câble secteur.....	18
4.4.3	Raccorder le câble d'interface (pour le mode de fonctionnement automatique)	18
5	Mise en service.....	19
5.1	Mise en service de l'appareil	19
5.1.1	Mode automatique.....	19
5.1.2	Mode manuel.....	19
5.1.3	Régler la puissance d'aspiration.....	19
5.2	Réemballage	19
6	Entretien et remise en état	20
6.1	Remplacer le sac filtrant et le filtre HEPA	20
6.2	Remplacer le moteur de la machine d'aspiration	21
7	Défauts	22
7.1	Messages d'erreur.....	22
7.2	Recherche des dérangements et réparation	23
8	Elimination du produit.....	24
9	Pièces de rechange et consommables.....	25

1 Indications générales

1.1 Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de l'achat de la machine d'aspiration de marque Sirona.

Les machines d'aspirations ont été spécialement développées pour nos produits inLab MC X5 et CEREC MC / MC X / MC XL Pack Premium et vous offrent une sécurité maximale ainsi que des conditions de travail optimales lors de l'utilisation d'un système Sirona.

Une manipulation incorrecte et une utilisation non conforme peuvent induire des dangers et provoquer des dommages. Nous vous prions donc de lire intégralement le contenu de la présente notice et de vous y conformer. Afin d'éviter tout risque de dommages matériels et corporels, veuillez également tenir compte des consignes de sécurité.

Lisez le présent document en entier et observez-le scrupuleusement. Gardez-le toujours à portée de main. La langue de rédaction initiale du présent document est l'Allemand.

Votre équipe
inLab et CEREC

1.2 Données de contact

Centre de service Clientèle

Pour les questions techniques, vous trouverez notre formulaire de contact sur Internet, sous www.sirona.fr. Dans la barre de navigation, suivez les options de menu "*CONTACT*" / "*Centre de Service Clientèle*" puis cliquez sur le bouton "*FORMULAIRE DE CONTACT POUR DES QUESTIONS TECHNIQUES*".

Adresse du fabricant



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Allemagne
Tél. : +49 (0) 6251/16-0
Fax : +49 (0) 6251/16-2591
E-mail : contact@sirona.com
www.sirona.com

1.3 Conventions générales et structure du document

1.3.1 Structure du document

1.3.1.1 Identification des niveaux de danger

Pour éviter tout dommage corporel et matériel, observez les avertissements et consignes de sécurité figurant dans le présent document. Ces passages sont caractérisés par les mentions :

ATTENTION

Situation potentiellement dangereuse, pouvant entraîner des blessures corporelles légères.

AVIS

Situation éventuellement nuisible pouvant entraîner un endommagement du produit ou d'un bien dans son entourage.

IMPORTANT

Indications relatives à l'utilisation et autres informations importantes.

Conseil : Informations visant à faciliter le travail.

1.3.1.2 Mises en page et symboles utilisés

Signification des mises en page et des symboles utilisés dans le présent document :

 Condition à remplir 1. Première étape à réaliser 2. Deuxième étape à réaliser ou ➤ Tâche alternative  Résultat ➤ Étape individuelle à réaliser	Vous invite à exécuter une tâche.
voir "Mises en page et symboles utilisés [→ 5]"	Indique une référence à un autre emplacement de texte et indique le numéro de page.
 Énumération	Indique une énumération.
"Instruction / option de menu"	Indique des instructions/options de menu ou une citation.

1.3.2 Indications relatives au lieu de conservation

Conservez impérativement cette notice d'utilisation dans un endroit facile d'accès si vous souhaitez relire ultérieurement les informations qu'elle contient. En cas de revente ou de transmission de l'appareil à un autre utilisateur, assurez-vous que l'appareil est accompagné de la notice d'utilisation afin que le nouveau possesseur puisse s'informer du mode de fonctionnement et des avertissements et consignes de sécurité correspondants.

1.4 Garantie et responsabilité

Entretien

Dans l'intérêt de la sécurité et de la santé des utilisateurs ou de tiers, il est indispensable de procéder à intervalles définis à des contrôles et à des travaux d'entretien afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de votre produit.

Il appartient à l'utilisateur d'assurer l'exécution de ces travaux d'entretien.

En tant que fabricant d'appareils électromédicaux, notre responsabilité sur le plan de la sécurité technique de l'appareil n'est engagée que si la maintenance, les remises en état et les modifications ont été assurées par nos services ou des organismes agréés par nous et si les composants défectueux sont remplacés par des pièces de rechange d'origine.

Exclusion de responsabilité

Si l'utilisateur ne satisfait pas à l'obligation de réalisation des travaux d'entretien, ou s'il ne tient pas compte des messages d'erreurs, la société Sirona Dental Systems ou ses représentants déclinent toute responsabilité pour les dommages résultants.

1.5 Utilisation conforme

La machine d'aspiration sert à aspirer les poussières et les copeaux secs non explosibles, libérés lors de l'usinage de différents matériaux pour la fabrication d'auxiliaires technico-dentaires ou médico-dentaires ou de prothèses dentaires. La machine d'aspiration doit être utilisée uniquement à l'intérieur de bâtiments. La machine d'aspiration ne doit pas être utilisée dans un autre but.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans un autre but. L'appareil risque d'être endommagé s'il est utilisé pour d'autres usages que celui indiqué précédemment.

L'utilisation conforme inclut également le respect de la présente notice d'utilisation et des instructions de maintenance.

ATTENTION

Suivre les instructions

Le non-respect des instructions d'utilisation de l'appareil décrites dans le présent document nuit à la sécurité prévue pour l'utilisateur.

1.6 Explication des marquages



Année de fabrication



Pictogramme de mise au rebut du produit (voir „Elimination du produit [→ 24]“).

Documents d'accompagnement



Ce symbole est apposé sur la plaquette signalétique de l'appareil.

Signification : Observez la notice d'utilisation lors de l'utilisation de l'appareil.

Pictogrammes sur l'emballage

Tenez compte des pictogrammes suivants sur l'emballage :

Haut



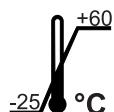
Protéger contre l'humidité.



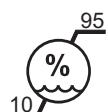
Fragile, manipuler avec précautions



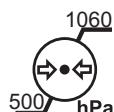
Limite d'empilement



Température de stockage et de transport



Humidité relative lors du stockage et du transport



Pression atmosphérique lors du stockage et du transport

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes de sécurité de base

2.1.1 Conditions nécessaires

AVIS

Remarques importantes concernant l'installation du cabinet

L'installation du cabinet doit avoir été réalisée par un spécialiste, dans le respect des prescriptions nationales spécifiques. Pour l'Allemagne, les prescriptions sont celles de la norme DIN VDE 0100-710.

AVIS

Restrictions relatives à l'emplacement d'installation

L'appareil n'est pas destiné à fonctionner dans des zones exposées aux risques d'explosion.

AVIS

Veiller à ne pas endommager l'appareil !

L'appareil risque d'être endommagé s'il n'est pas ouvert correctement.

L'ouverture de l'appareil avec des outils est formellement interdite !

2.1.2 Fonctionnement

La machine d'aspiration ne doit être utilisée que lorsque le sac filtrant et le filtre HEPA sont en place. Utilisez exclusivement les sacs filtrants et les filtres HEPA agréés (voir "Pièces de recharge et consommables [→ 25]").

2.1.3 Entretien et remise en état

En tant que fabricant d'appareils médicaux pour le secteur dentaire et d'appareils de laboratoire, notre responsabilité quant aux caractéristiques techniques de sécurité de l'appareil n'est engagée que lorsque les points suivants sont respectés :

- L'entretien et la remise en état doivent uniquement être réalisés par Sirona ou par des organismes mandatés à cet effet par Sirona.
- Les composants défectueux influant sur la sécurité de l'appareil doivent être remplacés par des pièces de recharge d'origine.

Au terme de ces travaux, exiger de l'exécutant qu'il vous fournisse une attestation. Cette dernière doit mentionner :

- La nature et l'étendue de l'intervention.
- Les éventuelles modifications des caractéristiques nominales ou de la plage de travail.
- La date, le cachet de l'entreprise et la signature de l'intervenant.

2.1.4 Modifications apportées au produit

Toute modification risquant de mettre en danger la sécurité de l'utilisateur ou de tierces personnes est légalement interdite.

2.1.5 Accessoires

Afin de garantir la sécurité du produit, ce dernier doit être uniquement utilisé avec les accessoires d'origine de Sirona ou les accessoires de fabrication étrangère autorisés par Sirona. En particulier, il convient d'utiliser uniquement le câble d'alimentation fourni avec l'appareil ou un câble de rechange d'origine. L'utilisateur assumera tous les risques découlant de l'utilisation d'accessoires non autorisés.

2.1.6 En cas d'endommagements

En cas de dysfonctionnements ou d'endommagements visibles, arrêtez immédiatement l'utilisation et informez votre revendeur ou le fabricant.

2.2 Raccordement de l'appareil

Le raccordement doit être réalisé conformément aux indications de la présente notice d'utilisation. Observez également les indications des notices d'utilisation des appareils inLab MC X5, CEREC MC / MC X ou CEREC MC XL Pack Pack Premium.

En cas de raccordement d'appareils non validés pas Sirona, ces derniers doivent satisfaire aux normes en vigueur :

- EN 60 950 pour les appareils de traitement de données
- EN 61 010-1 pour les appareils de laboratoire.

2.3 Fentes d'aération

Les ouïes d'aération de l'appareil ne doivent en aucun cas être obturées sous peine d'entraver la circulation de l'air. Cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil.



3 Indications générales sur l'appareil

3.1 Normes/Homologations/Certifications

Marquage CE

Ce produit est muni du marquage CE conformément aux prescriptions des directives 2006/95/CE (directive basse tension), 2006/42/CE (directive Machines) et 2004/108/CE (directive CEM). Les normes suivantes sont applicables : CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 et EN60335-2-65.

ATTENTION

Marquage CE pour produits raccordés

Les produits raccordés à cet appareil doivent également être munis du marquage CE. Ces produits doivent être testés conformément aux normes correspondantes.

3.2 Etendue de la livraison

Machine d'aspiration inLab MC X5 230V (REF 6385129) :

- Machine d'aspiration 230V
- Sac filtrant (monté)
- Filtre HEPA (monté)
- Flexible d'aspiration complet
- Câble d'interface
- Notice d'utilisation
- Câble secteur (confectionné séparément)

Machine d'aspiration inLab MC X5 120V (REF 6485929) :

- Machine d'aspiration 120V
- Sac filtrant (monté)
- Filtre HEPA (monté)
- Flexible d'aspiration complet
- Câble d'interface
- Notice d'utilisation
- Câble secteur (confectionné séparément)

Machine d'aspiration CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium 230V (REF 6569730) :

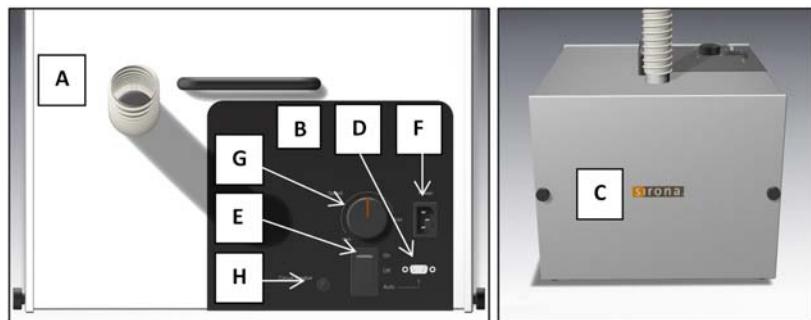
- Machine d'aspiration 230V
- Sac filtrant (monté)
- Filtre HEPA (monté)
- Flexible d'aspiration complet (confectionné séparément)
- Câble d'interface
- Notice d'utilisation
- Câble secteur (confectionné séparément)

Machine d'aspiration CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium 120V (REF 6569748) :

- Machine d'aspiration 120V
- Sac filtrant (monté)
- Filtre HEPA (monté)
- Flexible d'aspiration complet (confectionné séparément)
- Câble d'interface
- Notice d'utilisation
- Câble secteur (confectionné séparément)

3.3 Description technique (composants et interfaces)

Les machines d'aspiration sont prévues pour fonctionner en liaison avec la machine d'usinage inLab MC X5 ou les unités d'usinage CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium. La machine d'aspiration est équipée d'un sac filtrant spécial et d'un microfiltre HEPA de classe de filtration H12 présentant un rendement de filtration des poussières fines jusqu'à 99,5 % et entrant dans la classe M des poussières fines.



A	Raccordement pour flexible d'aspiration	E	Commutateur Marche/Arrêt
B	Plan de commande	F	Raccordement pour câble secteur
C	Trappe de maintenance	G	Sélecteur de puissance d'aspiration
D	Raccordement pour câble d'interface	H	Disjoncteur de l'appareil

Juste après le déballage, assurez-vous que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, procédez immédiatement à une réclamation auprès de votre fournisseur.

3.4 Caractéristiques techniques

3.4.1 Machine d'aspiration inLab MC X5

Désignation de type	Machine d'aspiration pour inLab MC X5	
Tension secteur nominale	120V ~	230V ~
Fréquence secteur nominale	60Hz	50/60Hz
Courant nominal	6,4A	3,6A
Puissance nominale	env. 1000 W	
Puissance d'aspiration	min. 120 m ³ /h	
Volume sonore	< 60 dB(A)	
Capacité du sac	23l	
Diamètre du flexible	38 mm	
Filtre HEPA	Classe de filtration H12, classe M des poussières selon EN 60335-2	
Variations admissibles de la tension secteur	± 10 % de la tension nominale	
Degré de protection contre les chocs électriques	Appareil de classe 1	
Catégorie de surtension	II	
Conditions de transport et de stockage :	Température :	-25 °C à +60 °C (-13 °F à 140 °F)
	Humidité relative de l'air :	10% – 95%
	Pression atmosphérique :	500hPa – 1060hPa
Conditions ambiantes	Température ambiante :	5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
	Degré de pollution :	2, selon CEI 60664-1
	Pression atmosphérique :	700 hPa – 1060 hPa
	Emplacement d'installation :	à l'intérieur de bâtiments, altitude ≤ 3000 m au-dessus du niveau de la mer
	Humidité relative de l'air :	max. 80% à 31 °C (87.8 °F) avec décroissance linéaire jusqu'à max. 50% à 40 °C (104 °F)
Mode de fonctionnement	Fonctionnement en continu	
Dimensions I x H x P en mm	350 x 510 x 360	
Poids, env.	16kg	

3.4.2 Machine d'aspiration CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium

Désignation de type	Machine d'aspiration pour CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium	
Tension secteur nominale	120V ~	230V ~
Fréquence secteur nominale	60Hz	50/60Hz
Courant nominal	6,4A	3,6A
Puissance nominale	env. 1000 W	
Puissance d'aspiration	min. 120 m ³ /h	
Volume sonore	< 60 dB(A)	
Capacité du sac	5 l	
Diamètre du flexible	38 mm	
Filtre HEPA	Classe de filtration H12, classe M des poussières selon EN 60335-2	
Variations admissibles de la tension secteur	± 10 % de la tension nominale	
Degré de protection contre les chocs électriques	Appareil de classe 1	
Catégorie de surtension	II	
Conditions de transport et de stockage :	Température :	-25 °C à +60 °C (-13 °F à 140 °F)
	Humidité relative de l'air :	10% – 95%
	Pression atmosphérique :	500hPa – 1060hPa
Conditions ambiantes	Température ambiante :	5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
	Degré de pollution :	2, selon CEI 60664-1
	Pression atmosphérique :	700 hPa – 1060 hPa
	Emplacement d'installation :	à l'intérieur de bâtiments, altitude ≤ 3000 m au-dessus du niveau de la mer
	Humidité relative de l'air :	max. 80% à 31 °C (87.8 °F) avec décroissance linéaire jusqu'à max. 50% à 40 °C (104 °F)
Mode de fonctionnement	Fonctionnement en continu	
Dimensions l x H x P en mm	360 x 340 x 260	
Poids, env.	12,7 kg	

4 Transport et installation

4.1 Transport et déballage

Les appareils Sirona sont soigneusement contrôlés avant l'expédition. Immédiatement après la livraison, veuillez procéder à un contrôle de réception.

1. A l'aide du bordereau de livraison, veuillez contrôler que la livraison est complète.
2. Assurez-vous que l'appareil ne présente pas d'endommagements visibles.

AVIS

Endommagements lors du transport

Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, veuillez contacter votre transporteur.

Si un retour devait s'avérer nécessaire, utilisez l'emballage d'origine pour l'expédition.

4.2 Mise au rebut du matériel d'emballage

L'emballage doit être éliminé conformément aux prescriptions nationales spécifiques. Observer les prescriptions en vigueur dans votre pays.

4.3 Conditions requises pour l'installation

4.3.1 Exigences imposées au lieu d'installation

La machine d'aspiration inLab MC X5 nécessite une surface d'installation plane d'environ 400 mm x 400 mm (l x P).

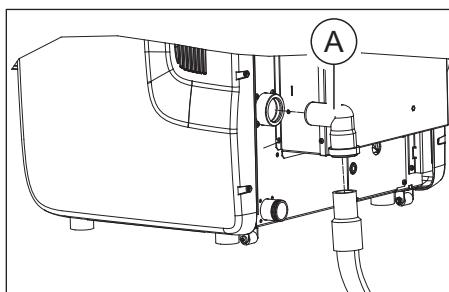
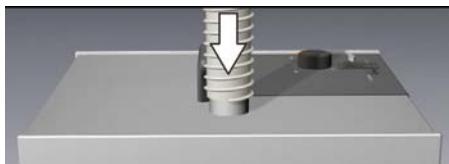
La machine d'aspiration CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium nécessite une surface d'installation plane d'environ 360 mm x 260 mm (l x P).

Positionnez la machine d'aspiration de sorte à faciliter l'actionnement de l'interrupteur principal. Afin de faciliter le remplacement du filtre et du sac filtrant, nous recommandons d'orienter la trappe de maintenance avec les deux écrous moletés vers l'avant. Les ouïes de ventilation sur le dessous et sur le côté de la machine d'aspiration doivent rester libres. La distance entre la face arrière de l'appareil et le mur ne doit pas être inférieure à 30 mm. Si l'aspiration est intégrée dans une armoire, cette dernière doit présenter une ventilation suffisante pour éviter à la machine d'aspiration de surchauffer.

La machine d'aspiration ne doit pas être installée à proximité immédiate de sources d'humidité importantes !

4.4 Raccorder l'aspiration

4.4.1 Raccorder le flexible d'aspiration



1. Raccordez une extrémité du flexible d'aspiration au raccord prévu sur la machine d'aspiration. Le raccord se trouve sur la face supérieure, à côté du plan de commande avec le sélecteur de puissance d'aspiration.
2. Raccordez l'autre extrémité du flexible au raccord (A) au dos de la machine d'usinage.

ou

- > Raccordez l'autre extrémité du flexible au dos de l'unité d'usinage.

Indications relatives au flexible d'aspiration :

Le flexible d'aspiration livré présente une longueur d'env. 2,40 m (inLab MC X5) ou 2,0 m (CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium). Lors du raccordement de la machine d'aspiration sur l'appareil, veillez à éviter toute flexion importante sur l'ensemble du trajet du flexible d'aspiration.

Raccourcissez le flexible en fonction de vos besoins et du lieu d'installation. Notez que la puissance d'aspiration est inversement proportionnelle à la longueur du flexible. Une bonne puissance d'aspiration est obtenue en plaçant la machine d'aspiration directement sous la machine d'usinage, avec une longueur du flexible d'aspiration de 1,20m ou inférieure.

4.4.2 Raccorder le câble secteur

AVIS

Prise de courant avec conducteur de protection

L'appareil doit être raccordé à une prise de courant avec conducteur de protection.



1. Branchez le câble secteur dans la prise correspondante sur la machine d'aspiration.
2. Branchez l'autre extrémité dans une prise de courant correspondante avec conducteur de protection.

Indications relatives au câble secteur :

La machine d'aspiration doit uniquement être utilisée avec un câble secteur muni d'un connecteur aux normes du pays d'utilisation.

Contrôlez l'indication de tension sur la plaque signalétique. Elle doit correspondre à la tension secteur du pays d'utilisation.

4.4.3 Raccorder le câble d'interface (pour le mode de fonctionnement automatique)

1. Branchez le connecteur 9 points du câble dans la prise sur la machine d'aspiration.
2. Branchez le connecteur 15 points du câble dans la prise sur la machine d'usinage.

5 Mise en service

5.1 Mise en service de l'appareil

5.1.1 Mode automatique



- ✓ Le câble d'interface est raccordé.
- Placez le commutateur Marche/Arrêt sur la position *Auto*.

Indications relatives au mode automatique :

La machine d'usinage vérifie que les raccordements sont corrects (câble d'interface et flexible d'aspiration) et surveille le fonctionnement de la machine d'aspiration pendant le déroulement des processus.

5.1.2 Mode manuel

AVIS

Le mode manuel est uniquement autorisé pour inLab MC X5. Sur CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium, seul le mode automatique est pris en charge.

1. Avant le début de l'usinage, placez le commutateur Marche/Arrêt sur la position *On*.
2. Au terme de l'usinage, placez le commutateur Marche/Arrêt sur la position *OFF*.

5.1.3 Régler la puissance d'aspiration

inLab MC X5

- Réglez la puissance d'aspiration au maximum (*max*).

CEREC MC/MC X/MC XL Pack Premium

- Réglez la puissance d'aspiration au minimum (*min*). La puissance d'aspiration peut être augmentée au maximum si nécessaire.

5.2 Réemballage

1. Placez le commutateur Marche/Arrêt sur la position *OFF*.
2. Débranchez le câble secteur, le câble d'interface et le flexible d'aspiration.
3. Au vu de la liste des fournitures, contrôlez que la machine d'aspiration est complète !
4. Emballez correctement l'appareil, de préférence dans son emballage de transport original.

6 Entretien et remise en état

⚠ ATTENTION

Risque d'échappement incontrôlé de poussières fines

Si la machine d'aspiration n'est pas utilisée avec le sac filtrant en place et avec le filtre HEPA prescrit, des poussières fines risquent de s'échapper de manière incontrôlée.

- Utilisez la machine d'aspiration exclusivement avec des pièces de recharge d'origine (voir "Pièces de recharge et consommables [→ 25]").

6.1 Remplacer le sac filtrant et le filtre HEPA

Remplacer le sac filtrant

En cas de chute notable de la puissance d'aspiration, il se peut que le sac filtrant soit plein et doive être remplacé.

1. Dévissez les deux écrous moletés sur le couvercle de maintenance.
2. Retirez le couvercle.
3. Retirez le sac filtrant au niveau de l'embout et placez un sac filtrant neuf.
4. Remettez le couvercle de maintenance en place et vissez-le à l'aide des deux écrous moletés.

AVIS

Ne pas coincer le sac filtrant

Veillez à ce que le couvercle applique de manière bien étanche et ne coince pas le sac filtrant.



Remplacer le filtre HEPA

Si la puissance d'aspiration reste faible même après le remplacement du sac filtrant, remplacez aussi le filtre HEPA. Le filtre HEPA se situe derrière le sac filtrant.



1. Dévissez les deux écrous moletés sur le couvercle de maintenance.
2. Retirez le couvercle.
3. Retirez le sac filtrant au niveau de l'embout.
4. Desserrez et déposez ensuite les deux vis à tête cruciforme sur la tôle perforée à l'intérieur de la machine d'aspiration.
5. Déposez la tôle perforée et retirez le filtre HEPA.
6. Montez le nouveau filtre HEPA.
7. Remettez la tôle perforée en place et vissez-la à l'aide des deux vis à tête cruciforme.
8. Remettez en place le sac filtrant.
9. Remettez le couvercle de maintenance en place et vissez-le à l'aide des deux écrous moletés.

AVIS

Ne pas coincer le sac filtrant

Veuillez à ce que le couvercle applique de manière bien étanche et ne coince pas le sac filtrant.

6.2 Remplacer le moteur de la machine d'aspiration

Durée de fonctionnement

Le moteur de la machine d'aspiration a une durée de fonctionnement d'env. 800 h. L'usure du moteur se manifeste par le fait que la machine d'aspiration ne démarre ni en mode automatique ni en mode manuel.

Faites alors appel à un technicien de maintenance dûment formé pour remplacer le moteur.

7 Défauts

7.1 Messages d'erreur

Défaut	Cause possible	Remède
Pas d'air d'aspiration, la machine d'aspiration tourne lorsque le commutateur Marche/Arrêt est sur la position <i>On</i> .	Colmatage du flexible d'aspiration	Contrôler si la section du flexible d'aspiration est libre, retirer ce qui la colmate.
	Fuite au niveau du flexible d'aspiration ou de son branchement	Contrôler l'étanchéité du flexible d'aspiration et de son branchement sur la machine d'aspiration et sur la machine d'usinage. Si nécessaire, rectifier l'étanchéité du flexible ou de son branchement.
	Dérangement au sein de la machine d'usinage	Contacter le SAV.
Message d'erreur du logiciel : Contacteur à dépression de la machine d'aspiration	Le sélecteur de puissance d'aspiration sur le plan de commande est sur la position <i>min</i> .	Placer le sélecteur de puissance d'aspiration sur la position <i>max</i> .
	Sac filtrant/filtre HEPA colmaté	Remplacer le sac filtrant. Remplacer le filtre HEPA.
	Flexible d'aspiration colmaté	Contrôler si la section du flexible d'aspiration est libre ; le cas échéant, retirer ce qui la colmate.
	Câble d'interface défectueux	Remplacer le câble d'interface.
	Dérangement au sein de la machine d'usinage	Contacter le SAV.

7.2 Recherche des dérangements et réparation

Symptôme	Cause possible	Remède
La machine d'aspiration ne démarre pas, ni en mode automatique, ni lorsque le commutateur Marche/Arrêt est sur la position <i>On</i> .	Câble secteur non branché.	Contrôler si le câble secteur est correctement branché.
	Pas de tension d'alimentation.	Contrôler la source de tension
	Fusible déclenché au niveau de la machine d'aspiration.	 Actionner le disjoncteur de l'appareil, voir Description technique (composants et interfaces) [→ 13]
	Surchauffe du moteur de la machine d'aspiration.	Laisser refroidir la machine d'aspiration, veiller à garantir une circulation d'air suffisante, notamment dans la zone des ventes de ventilation.
	Moteur de la machine d'aspiration défectueux/usé.	Contacter le SAV.
	Électronique de la machine d'aspiration défectueuse.	Contacter le SAV.
Puissance d'aspiration insuffisante	Le sélecteur de puissance d'aspiration sur le plan de commande est sur la position <i>min</i> .	Placer le sélecteur de puissance d'aspiration sur la position <i>max</i> .
	Le sac filtrant est plein.	Remplacer le sac filtrant.
	Filtre HEPA colmaté.	Remplacer le filtre HEPA.
	Flexible d'aspiration colmaté.	Contrôler si la section du flexible d'aspiration est libre ; le cas échéant, retirer ce qui la colmate.
	Fuite au niveau du flexible d'aspiration ou de son branchement.	Contrôler l'étanchéité du flexible d'aspiration et de son branchement sur la machine d'aspiration et sur la machine d'usinage. Si nécessaire, rectifier l'étanchéité du flexible ou de son branchement.
Puissance d'aspiration très élevée	Positionnement incorrect du sac filtrant / du filtre HEPA.	Ouvrir le couvercle de maintenance. Contrôler le positionnement correct du sac filtrant et du filtre HEPA.
La machine d'aspiration est très bruyante	La turbine touche le carter.	Contacter le SAV.



8 Elimination du produit

Sur la base de la directive 2012/19/CE et des prescriptions nationales relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, nous attirons votre attention sur le fait que ces derniers doivent faire l'objet d'une élimination spéciale au sein de l'union européenne (EU). Ces réglementations imposent une valorisation / élimination des appareils électriques et électroniques usagés dans le respect de l'environnement. Ils ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Depuis le 24.03.2006, cette exigence est mise en évidence, entre autres, par le symbole de la "poubelle barrée".

Procédure de mise au rebut

De l'idée initiale jusqu'à la mise au rebut, nous assumons la responsabilité de nos produits. C'est pourquoi nous vous proposons une possibilité de reprise de nos appareils électriques et électroniques usagés.

Si vous souhaitez une mise au rebut, procédez comme suit :

En Allemagne

Pour la reprise de l'appareil électrique, envoyez une demande d'élimination à la société enretec GmbH. Dans la fenêtre de dialogue, vous disposez des options suivantes :

- Sur le site Interne de la société enretec GmbH (www.enretec.de), cliquez dans l'option de menu „eom“ sur le bouton „Retour d'un appareil électrique“.
- Vous pouvez également vous adresser directement à la société enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
D-16727 Velten

Tél. : +49 3304 3919-500
E-Mail : eom@enretec.de

Conformément aux prescriptions nationales relatives à l'élimination (ElektroG), nous prenons en charge - en tant que constructeur - les coûts de mise au rebut des appareils électriques et électroniques usagés. Les coûts de démontage, de transport et d'emballage incombent au propriétaire / à l'exploitant.

Avant le démontage/l'élimination de l'appareil, il est nécessaire de procéder à une préparation conforme aux règles de l'art (nettoyage/désinfection/stérilisation).

Votre appareil mobile sera enlevé dans votre cabinet, et votre appareil fixe sera enlevé sur le trottoir à l'adresse indiquée et à la date convenue.

Autres pays

Pour de plus amples informations sur les procédures d'élimination du pays considéré, demandez à votre revendeur de matériel dentaire.

9 Pièces de rechange et consommables

REF	Désignation
6385244	Sac filtrant, lot de 2 (inLab MC X5)
6578095	Sac filtrant, lot de 2 (CEREC)
6385277	Filtre HEPA
6384841	Moteur de la machine d'aspiration 230V
6384791	Moteur de la machine d'aspiration 120V
6453851	Flexible d'aspiration complet, rechange (inLab MC X5)
6564590	Flexible d'aspiration complet (CEREC)
6453869	Câble d'interface, pièce de rechange
5864553	Câble d'alimentation (EU)
5864520	Câble d'alimentation (GB)
5864546	Câble d'alimentation (IT)
5864538	Câble d'alimentation (CH)
5864512	Câble d'alimentation (US)
5865147	Câble d'alimentation (JP)
5966119	Câble d'alimentation (AU/NZ)
6412766	Câble d'alimentation (BR)

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015
D3608.201.02.02.03 11.2015

Sprache: französisch
A.-Nr.: 121 506

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

No. de cde. **64 98 609 D3608**

Nuevo a partir de:

11.2015



Sistemas de aspiración para inLab MC X5 y CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Instrucciones de uso

Español



Índice

1	Datos generales	4
1.1	Estimados clientes:	4
1.2	Datos de contacto	4
1.3	Convenciones generales y estructura de la documentación.....	5
1.3.1	Estructura de la documentación.....	5
1.3.1.1	Identificación de los niveles de peligro	5
1.3.1.2	Formatos y símbolos utilizados	5
1.3.2	Notas sobre el lugar de almacenamiento.....	5
1.4	Garantía y responsabilidades	6
1.5	Uso previsto	6
1.6	Explicación de los símbolos	6
2	Notas sobre seguridad	8
2.1	Notas básicas sobre seguridad	8
2.1.1	Requisitos	8
2.1.2	Funcionamiento.....	8
2.1.3	Mantenimiento y reparación	8
2.1.4	Modificaciones en el producto.....	8
2.1.5	Accesorios.....	9
2.1.6	En caso de daños	9
2.2	Conexión del equipo	9
2.3	Ranuras de ventilación.....	9
3	Datos generales sobre el equipo.....	10
3.1	Normas/homologaciones/certificaciones.....	10
3.2	Volumen de suministro.....	11
3.3	Descripción técnica (componentes y puertos)	12
3.4	Datos técnicos.....	13
3.4.1	Aspiración inLab MC X5.....	13
3.4.2	Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	14
4	Transporte e instalación	15
4.1	Transporte y desembalaje.....	15
4.2	Eliminación del embalaje	15
4.3	Requisitos de instalación	15
4.3.1	Requisitos del lugar de instalación.....	15
4.4	Conexión de la aspiración	16
4.4.1	Conexión de la manguera de aspiración.....	16

4.4.2	Conexión del cable de red.....	17
4.4.3	Conexión del cable de puerto (para modo automático)	17
5	Puesta en funcionamiento.....	18
5.1	Puesta en funcionamiento del equipo	18
5.1.1	Modo automático.....	18
5.1.2	Modo manual.....	18
5.1.3	Ajuste de la potencia de aspiración.....	18
5.2	Reembalaje	18
6	Mantenimiento y reparación	19
6.1	Cambio de la bolsa de filtro y del filtro HEPA.....	19
6.2	Sustituir el motor de aspiración	20
7	Fallos	21
7.1	Mensajes de error	21
7.2	Detección de fallos y reparación	22
8	Eliminación	23
9	Repuestos y consumibles.....	24

1 Datos generales

1.1 Estimados clientes:

Le agradecemos la compra de la aspiración de Sirona.

Estos sistemas de aspiración han sido desarrollados especialmente para nuestros productos inLab MC X5 y CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package y le proporcionan la máxima seguridad y las mejores condiciones de trabajo al utilizar un sistema Sirona.

Un manejo inapropiado y un uso no previsto del equipo pueden ser causa de peligros y daños, por lo que rogamos que lea el manual del operador y lo cumpla estrictamente. Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta también las notas sobre seguridad.

Lea todo el documento y siga exactamente sus indicaciones. Ténganlo siempre a mano. El idioma original de este documento es el Alemán.

Su equipo
inLab y CEREC

1.2 Datos de contacto

Centro de atención al cliente

Para cualquier pregunta técnica tiene a su disposición el formulario de contacto de internet en la dirección www.sirona.es. Siga los apartados del menú en la barra de navegación "*CONTACTO*" / "*Centro de atención al cliente*" y luego haga clic en el botón "*FORMULARIO DE CONTACTO PARA PREGUNTAS TÉCNICAS*".

Dirección del fabricante



Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Alemania

Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
Correo electrónico: contact@sirona.com
www.sirona.com

1.3 Convenciones generales y estructura de la documentación

1.3.1 Estructura de la documentación

1.3.1.1 Identificación de los niveles de peligro

Para evitar daños personales y materiales, preste atención a las notas de advertencia y seguridad indicadas en este documento. Se identifican específicamente con:

ATENCIÓN

Situación posiblemente peligrosa que podría provocar lesiones físicas leves.

AVISO

Situación posiblemente dañina en la que el producto o un objeto de su entorno podría resultar dañado.

IMPORTANTE

Notas sobre el uso y otra información importante.

Consejo: Información para simplificar el trabajo.

1.3.1.2 Formatos y símbolos utilizados

Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:

 Requisito	Insta a llevar a cabo una actividad.
1. Primer paso de manejo	
2. Segundo paso de manejo	
o	
> Manejo alternativo	
↳ Resultado	
➤ Paso de manejo individual	
Ver "Formatos y símbolos utilizados [→ 5]"	Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.
● Enumeración	Identifica una enumeración.
"Comando/opción de menú"	Identifica comandos/opciones de menú o una cita.

1.3.2 Notas sobre el lugar de almacenamiento

Es imprescindible que conserve este manual del operador en un lugar de fácil acceso para poder volver a consultarla con posterioridad. En caso de vender el equipo o de transferirlo a otro usuario, asegúrese de que va acompañado del manual del operador para que el nuevo propietario pueda informarse sobre el funcionamiento y conozca las medidas de precaución y las advertencias.

1.4 Garantía y responsabilidades

Mantenimiento

En consideración a la seguridad y la salud de los usuarios o de terceros, es necesario realizar periódicamente trabajos de mantenimiento para garantizar que el producto funciona en condiciones seguras.

El usuario debe garantizar el cumplimiento de los trabajos de mantenimiento.

Como fabricantes de equipos electromédicos, solo nos hacemos responsables de las características técnicas de seguridad del equipo cuando el mantenimiento, las reparaciones y las modificaciones del equipo sean efectuados exclusivamente por nosotros o por centros expresamente autorizados por nosotros al efecto, y cuando los componentes se sustituyan por repuestos originales en caso de avería.

Exclusión de responsabilidad

Si el usuario no cumple esta obligación o hace caso omiso de las anomalías que pudieran aparecer, Sirona Dental Systems o su concesionario no asume ninguna responsabilidad por los daños originados de este modo.

1.5 Uso previsto

La aspiración sirve para aspirar los polvos y las virutas secos y no explosivos que se desprenden al mecanizar diversos materiales para la fabricación de medios auxiliares odontológicos y protésicos o prótesis. La aspiración solo debe utilizarse en interiores. La aspiración no debe utilizarse con ningún otro fin.

El equipo no debe utilizarse con ningún otro fin. Si el equipo se emplea para un fin distinto del antes mencionado, se puede dañar.

Forma parte de un uso adecuado el seguir este manual del operador y respetar las instrucciones de mantenimiento.

ATENCIÓN

Siga las instrucciones

Si no se siguen las instrucciones descritas en este documento para el manejo del equipo, se limita la protección prevista del usuario.

1.6 Explicación de los símbolos



Año de fabricación



Símbolo de eliminación del producto (ver "Eliminación [→ 23]").

Documentación adjunta

Este símbolo aparece en el rótulo de identificación del equipo.

Significado: Tenga en cuenta el manual del operador al usar el equipo.

**Marcas en el embalaje**

Tenga en cuenta las siguientes marcas del embalaje:

Arriba



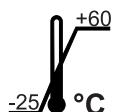
Proteger de la humedad



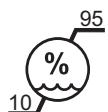
Frágil, tratar con cuidado



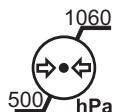
Limitación de apilado



Temperatura de almacenamiento y transporte



Humedad relativa del aire para almacenamiento y transporte



Presión atmosférica para almacenamiento y transporte

2 Notas sobre seguridad

2.1 Notas básicas sobre seguridad

2.1.1 Requisitos

AVISO

Información importante sobre la instalación doméstica

La instalación doméstica debe realizarla un especialista según la normativa vigente en el país. En Alemania se aplica la norma DIN VDE 0100-710.

AVISO

Limitación del lugar de instalación

No está previsto para ser utilizado en zonas con peligro de explosión.

AVISO

¡No dañar el equipo!

El equipo puede resultar dañado si se abre de forma inadecuada.

¡Queda expresamente prohibido abrir el equipo con herramientas!

2.1.2 Funcionamiento

La aspiración solo debe utilizarse con la bolsa de filtro y el filtro HEPA incorporados. Solo se deben usar bolsas de filtro y filtros HEPA autorizados (ver "Repuestos y consumibles [→ 24]").

2.1.3 Mantenimiento y reparación

Como fabricante de equipos odontológicos y de laboratorio, Sirona sólo responde de las características técnicas de seguridad del equipo cuando se tienen en cuenta los siguientes puntos:

- El mantenimiento y la reparación sólo deben ser realizados por Sirona o por centros autorizados por Sirona.
- Los componentes averiados que afectan a la seguridad del equipo deben sustituirse por repuestos originales.

Cada vez que se ejecuten estos trabajos, solicite un certificado. El certificado debe incluir:

- Clase y envergadura del trabajo.
- Si es necesario, cambios realizados en las características nominales o del campo de trabajo.
- Fecha, datos de la empresa y firma.

2.1.4 Modificaciones en el producto

Según las disposiciones legales, no es lícito realizar modificaciones que pudieran mermar la seguridad del usuario o de terceros.

2.1.5 Accesorios

Para que la seguridad del producto quede garantizada, este producto solo debe ser utilizado con accesorios originales de Sirona o con accesorios procedentes de terceros que hayan sido autorizados por Sirona. En especial, solo se debe utilizar con el equipo el cable de red que se adjunta con él o su repuesto original. El usuario se responsabiliza de las consecuencias en caso de utilizar accesorios no autorizados.

2.1.6 En caso de daños

Si detecta fallos de funcionamiento o desperfectos, interrumpa la utilización de inmediato e informe a su distribuidor o al fabricante.

2.2 Conexión del equipo

La conexión debe realizarse según este Manual del operador. Tenga en cuenta también las indicaciones de los manuales del operador de los equipos inLab MC X5, CEREC MC / MC X o CEREC MC XL Premium Package.

Si se conectan equipos no autorizados por Sirona, deberán cumplir la normativa vigente:

- EN 60 950 para equipos informáticos
- EN 61 010-1 para equipos de laboratorio.

2.3 Ranuras de ventilación

Las ranuras de ventilación de la unidad no deben obstruirse en ningún caso, porque si no, se impediría la circulación del aire. Esto puede dar lugar a un sobrecalentamiento del equipo.

3 Datos generales sobre el equipo

3.1 Normas/homologaciones/certificaciones

Marca CE



Este producto lleva la marca CE en concordancia con las disposiciones de las directivas 2006/95/CE (Directiva de Baja Tensión), 2006/42/CE (Directiva relativa a las máquinas) y 2004/108/CE (Directiva CEM). En virtud de lo cual se aplicarán los siguientes estándares: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 y EN60335-2-65.

ATENCIÓN

Marca CE en los productos conectados

Los productos que se conecten a este equipo también deben llevar la marca CE. Estos productos deben estar probados según las normas correspondientes.

3.2 Volumen de suministro

Aspiración inLab MC X5 230 V (REF 6385129):

- Aspirador 230 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de red (confeccionado por separado)

Aspiración inLab MC X5 120 V (REF 6485929):

- Aspirador 120 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de red (confeccionado por separado)

Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 230 V (REF 6569730):

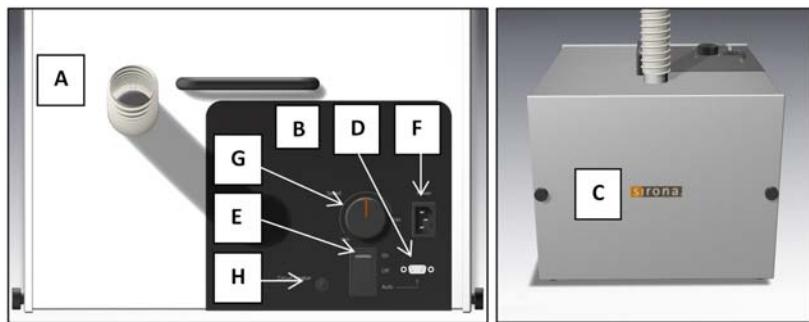
- Aspirador 230 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa (confeccionada por separado)
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de red (confeccionado por separado)

Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 120 V (REF 6569748):

- Aspirador 120 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa (confeccionada por separado)
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de red (confeccionado por separado)

3.3 Descripción técnica (componentes y puertos)

Los sistemas de aspiración se han diseñado para funcionar con la máquina de procesamiento inLab MC X5 o con las unidades de tallado CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package. La aspiración está provista de una bolsa de filtro especial y un microfiltro HEPA de clase H12 capaz de filtrar hasta un 99,5% de polvos finos y que está clasificado como filtro para polvo fino clase M.



A	Conexión para la manguera de aspiración	E	Botón de encendido/apagado
B	Panel de mando	F	Conexión para el cable de red
C	Tapa de mantenimiento	G	Regulador de la potencia de aspiración
D	Conexión para el cable de puerto	H	Interruptor de protección del equipo

Inmediatamente después desembalar, revise si el equipo ha sufrido daños en el transporte. Si detecta daños de transporte, reclame de inmediato a su proveedor.

3.4 Datos técnicos

3.4.1 Aspiración inLab MC X5

Nombre del modelo	Aspiración para inLab MC X5	
Tensión nominal de red	120 V ~	230 V ~
Frecuencia nominal de red	60 Hz	50/60 Hz
Corriente nominal	6,4 A	3,6 A
Potencia nominal	aprox. 1000 W	
Potencia de aspiración	mín. 120 m ³ /h	
Volumen	< 60 dB(A)	
Capacidad de la bolsa	23 l	
Diámetro de la manguera	38 mm	
Filtro HEPA	Clase de filtro H12, clase de polvo M, según EN 60335-2	
Fluctuaciones de la red admisibles	± 10% de la tensión nominal	
Tipo de protección contra descarga eléctrica	Equipo de la clase de protección 1	
Categoría de sobretensión	II	
Condiciones de transporte y almacenamiento:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13°F–140°F)
	Humedad relativa:	10% – 95%
	Presión del aire:	500 hPa – 1060 hPa
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41°F – 104°F)
	Grado de suciedad:	2 según IEC 60664-1
	Presión del aire:	700 hPa – 1060 hPa
	Lugar de instalación:	Interiores, ≤ 3000 m sobre el nivel del mar
	humedad relativa del aire:	máx 80% a 31°C (87,8°F) con descenso lineal hasta máx. 50% a 40°C (104°F)
Tipo de funcionamiento	Funcionamiento continuo	
Medidas (ancho x alto x largo) en mm	350 x 510 x 360	
Peso aprox.	16 kg	

3.4.2 Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

Nombre del modelo	Aspiración para CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	
Tensión nominal de red	120 V ~	230 V ~
Frecuencia nominal de red	60 Hz	50/60 Hz
Corriente nominal	6,4 A	3,6 A
Potencia nominal	aprox. 1000 W	
Potencia de aspiración	mín. 120 m ³ /h	
Volumen	< 60 dB(A)	
Capacidad de la bolsa	5 l	
Diámetro de la manguera	38 mm	
Filtro HEPA	Clase de filtro H12, clase de polvo M, según EN 60335-2	
Fluctuaciones de la red admisibles	± 10% de la tensión nominal	
Tipo de protección contra descarga eléctrica	Equipo de la clase de protección 1	
Categoría de sobretensión	II	
Condiciones de transporte y almacenamiento:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13°F–140°F)
	Humedad relativa:	10% – 95%
	Presión del aire:	500 hPa – 1060 hPa
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41°F – 104°F)
	Grado de suciedad:	2 según IEC 60664-1
	Presión del aire:	700 hPa – 1060 hPa
	Lugar de instalación:	Interiores, ≤ 3000 m sobre el nivel del mar
	humedad relativa del aire:	máx 80% a 31°C (87,8°F) con descenso lineal hasta máx. 50% a 40°C (104°F)
Tipo de funcionamiento	Funcionamiento continuo	
Medidas (ancho x alto x largo) en mm	360 x 340 x 260	
Peso aprox.	12,7 kg	

4 Transporte e instalación

4.1 Transporte y desembalaje

Los equipos de Sirona se revisan cuidadosamente antes de su envío. Inmediatamente después de la entrega, efectúe una inspección de entrada.

1. Verifique si el suministro está completo mediante el albarán.
2. Compruebe si el equipo presenta daños visibles.

AVISO

Daños ocasionados durante el transporte

Si el equipo ha sufrido daños durante el transporte, póngase en contacto con la empresa de transporte.

Si fuera necesaria la devolución, utilice el embalaje original para el envío.

4.2 Eliminación del embalaje

El embalaje se debe desechar cumpliendo la normativa específica del país. Tenga en cuenta la normativa nacional vigente.

4.3 Requisitos de instalación

4.3.1 Requisitos del lugar de instalación

La aspiración inLab MC X5 necesita una superficie plana de aprox. 400 mm x 400 mm (ancho x prof.).

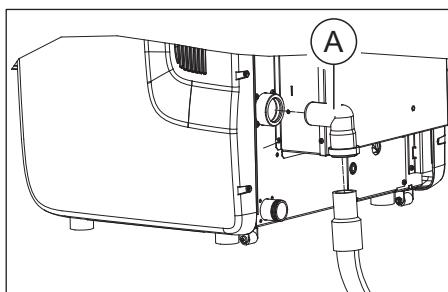
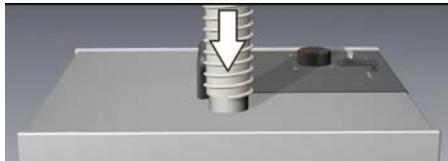
La aspiración CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package necesita una superficie plana de aprox. 360 mm x 260 mm (ancho x prof.).

Instale la aspiración de modo que resulte fácil accionar el interruptor principal. Para permitir un cambio sencillo de filtros y bolsas se recomienda orientar la tapa de mantenimiento con las dos tuercas moleteadas hacia delante. Las ranuras de ventilación situadas en la parte inferior y en la posterior de la aspiración deben quedar libres. La distancia entre la parte posterior y la pared debe ser de al menos 30 mm. Si la unidad de aspiración se encuentra integrada en un armario, este tiene que estar bien ventilado para evitar el sobrecalentamiento del sistema.

La aspiración no debe colocarse cerca de una fuente considerable de humedad.

4.4 Conexión de la aspiración

4.4.1 Conexión de la manguera de aspiración



1. Conecte un extremo de la manguera de aspiración en el punto de conexión de la aspiración. El punto de conexión se encuentra en la parte superior, junto al panel de mando con el regulador de la potencia de aspiración.

2. Conecte el otro extremo de la manguera en la conexión (A) situada en la parte posterior de la máquina de procesamiento.

o

➤ Conecte el otro extremo de la manguera a la parte posterior de la unidad de tallado.

Notas sobre la manguera de aspiración:

La manguera de aspiración se suministra con una longitud de aprox. 2,40 m (inLab MC X5) o 2,0 m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package). Al conectar la aspiración al equipo procure que no se formen curvas muy marcadas en el recorrido de la manguera de aspiración.

Recorte la manguera en función de las necesidades y del lugar de instalación. Tenga en cuenta que la potencia de aspiración disminuye al aumentar la longitud de la manguera. Para conseguir una buena potencia de aspiración coloque la aspiración directamente debajo de la máquina y evite que la longitud de la manguera de aspiración sea superior a 1,20 m.

4.4.2 Conexión del cable de red

AVISO

Tomacorriente con conexión del conductor de protección

El equipo debe conectarse a un tomacorriente con conexión del conductor de protección.



1. Enchufe el cable de red en la conexión correspondiente de la aspiración.
2. El otro extremo se enchufa a un tomacorriente análogo con conexión del conductor de protección.

Notas sobre el cable de red:

La aspiración solo debe utilizarse con un cable de red con el sistema de clavija propio del país.

Compruebe la tensión que se indica en el rótulo de identificación. Tiene que coincidir con la tensión eléctrica propia de su país.

4.4.3 Conexión del cable de puerto (para modo automático)

1. Enchufe el conector de 9 polos del cable en la conexión de la aspiración.
2. Enchufe el conector de 15 polos en la conexión de la máquina de procesamiento.

5 Puesta en funcionamiento

5.1 Puesta en funcionamiento del equipo

5.1.1 Modo automático



- ✓ El cable de puerto está conectado.
- Coloque el botón de encendido/apagado en la posición *Auto*.

Notas sobre el modo automático:

La máquina de procesamiento supervisa la conexión (cable de puerto y manguera de aspiración) así como el funcionamiento de la aspiración mientras están en curso los procesos.

5.1.2 Modo manual

Aviso

El modo manual solo se admite para inLab MC X5. En CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package se permite únicamente el modo automático.

1. Antes de empezar el mecanizado, coloque el botón de encendido/apagado en la posición *On*.
2. Tras finalizar el mecanizado, coloque el botón de encendido/apagado en la posición *OFF*.

5.1.3 Ajuste de la potencia de aspiración

inLab MC X5

- Ajuste la potencia de aspiración al máximo (*max*).

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

- Ajuste la potencia de aspiración al mínimo (*min*). Si es necesario, puede aumentarse la potencia de aspiración al máximo.

5.2 Reembalaje

1. Coloque el botón de encendido/apagado en la posición *OFF*.
2. Desenchufe el cable de red, el cable de puerto y la manguera de aspiración.
3. Compruebe si está completo el volumen de suministro de la aspiración.
4. Embale el aparato de forma segura, preferentemente en el embalaje de transporte original.

6 Mantenimiento y reparación

ATENCIÓN

Peligro de emisión incontrolada de polvo fino

Si no se utiliza la aspiración con la bolsa de filtro incorporada y el filtro HEPA indicado, se pueden producir emisiones incontroladas de polvo fino.

- Utilice la aspiración solo con repuestos originales (ver "Repuestos y consumibles [→ 24]").

6.1 Cambio de la bolsa de filtro y del filtro HEPA

Cambiar la bolsa de filtro

Si disminuye significativamente la potencia de aspiración, es posible que la bolsa del filtro esté llena y deba cambiarse.



1. Desatornille las dos tuercas moleteadas de la tapa de mantenimiento.
2. Retire la tapa.
3. Retire la bolsa del filtro de la boquilla e inserte una bolsa de filtro nueva.
4. Coloque la tapa de mantenimiento y atorníllela con las dos tuercas moleteadas.

AVISO

No aprisionar la bolsa de filtro

Tenga cuidado de que la tapa se cierre herméticamente y no aprisione la bolsa de filtro.

Cambiar el filtro HEPA

Si la potencia de aspiración sigue siendo débil incluso después de cambiar la bolsa de filtro, renueve también el filtro HEPA. El filtro HEPA se encuentra detrás de la bolsa de filtro.



1. Desatornille las dos tuercas moleteadas de la tapa de mantenimiento.
2. Retire la tapa.
3. Retire la bolsa de filtro de la boquilla.



4. Afloje y retire luego los dos tornillos Philips de la chapa perforada situada dentro del aspirador.
5. Retire la chapa perforada y extraiga el filtro HEPA.
6. Coloque un filtro HEPA nuevo.
7. Vuelva a colocar la chapa perforada y atorníllela con los dos tornillos Philips.
8. Vuelva a colocar la bolsa de filtro.
9. Coloque la tapa de mantenimiento y atorníllela con las dos tuercas moleteadas.

Aviso

No aprisionar la bolsa de filtro

Tenga cuidado de que la tapa se cierre herméticamente y no aprisione la bolsa de filtro.

6.2 Sustituir el motor de aspiración

Vida útil

El motor de la aspiración tiene una vida útil de aprox. 800 h. El desgaste del motor se advierte cuando la aspiración no arranca ni en modo automático ni en manual.

En tal caso solicite al personal de servicio técnico especializado que sustituya el motor.

7 Fallos

7.1 Mensajes de error

Error	Causa posible	Solución
No hay aire de aspiración, el aspirador funciona con el botón de encendido/apagado en posición <i>On</i> .	Obstrucción de la manguera de aspiración	Comprobar si la manguera de aspiración tiene paso libre. Eliminar obstrucciones.
	Fuga en la manguera de aspiración o en la conexión	Comprobar si la manguera de aspiración y la adaptación al aspirador y a la máquina de procesamiento son estancas; si es necesario, hacer la manguera estanca o corregir la adaptación.
	Avería en la máquina de procesamiento	Ponerse en contacto con el servicio técnico.
Mensaje de error de software: Presostato de vacío del aspirador	El regulador de potencia de aspiración del panel de mando está en <i>min.</i>	Poner el regulador de potencia de aspiración a <i>max.</i>
	Bolsa de filtro/filtro HEPA lleno	Renovar la bolsa del filtro. Renovar el filtro HEPA.
	Manguera de aspiración obstruida	Comprobar si la manguera de aspiración tiene paso libre. Dado el caso, eliminar obstrucciones.
	Cable de puerto defectuoso	Renovar el cable de puerto.
	Avería en la máquina de procesamiento	Ponerse en contacto con el servicio técnico.

7.2 Detección de fallos y reparación

Síntoma	Causa posible	Solución
El aspirador no arranca ni en modo automático ni con el botón de encendido/apagado en posición <i>On</i>	Cable de red no conectado.	Comprobar si el cable de red está bien conectado.
	Tensión de alimentación no activa.	Comprobar la fuente de tensión.
	Se ha disparado el fusible de la aspiración.	 Pulsar el interruptor de protección del equipo, ver Descripción técnica (componentes y puertos) [→ 12]
	Sobrecalentamiento del motor de aspiración.	Dejar enfriar la aspiración; procurar suficiente circulación del aire, en especial, en la zona de las ranuras de ventilación.
	Motor de aspiración defectuoso/desgastado.	Ponerse en contacto con el servicio técnico.
Potencia de aspiración insuficiente	El regulador de potencia de aspiración del panel de mando está en <i>min.</i>	Poner el regulador de potencia de aspiración a <i>max.</i>
	La bolsa del filtro está llena.	Renovar la bolsa del filtro.
	Filtro HEPA lleno.	Renovar el filtro HEPA.
	Manguera de aspiración obstruida.	Comprobar si la manguera de aspiración tiene paso libre. Dado el caso, eliminar obstrucciones.
	Fuga en la manguera de aspiración o en la conexión.	Comprobar si la manguera de aspiración y la adaptación al aspirador y a la máquina de procesamiento son estancas; si es necesario, hacer la manguera estanca o corregir la adaptación.
Potencia de aspiración muy elevada	La bolsa de filtro/filtro HEPA no están bien colocados.	Abrir la tapa de mantenimiento. Comprobar si la bolsa de filtro y el filtro HEPA están bien colocados.
Aspiración muy ruidosa	La turbina toca la carcasa.	Ponerse en contacto con el servicio técnico.



8 Eliminación

De acuerdo con la Directiva 2012/19/UE y las disposiciones específicas de cada país sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos, advertimos que estos deben someterse a una eliminación especial dentro de la Unión Europea (UE). Estas regulaciones exigen que la eliminación/el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos sean respetuosos con el medio ambiente. Estos no deben arrojarse al contenedor de basura. Desde el 24.3.2006 esto se indica, por ejemplo, mediante el símbolo de un contenedor de basura tachado.

Eliminación

Nos sentimos responsables de nuestros productos desde la idea inicial hasta su eliminación. Por eso ofrecemos una opción de recogida de nuestros equipos eléctricos y electrónicos viejos.

Si desea que nos encarguemos de la eliminación, haga lo siguiente:

En Alemania

Para solicitar una recogida del equipo eléctrico, haga un pedido de eliminación a la empresa enretec GmbH. Para ello dispone de las siguientes posibilidades:

- En la página web de enretec GmbH (www.enretec.de), en la opción de menú "eom", haga clic en el botón "Rückgabe eines Elektrogerätes" (Devolución de un equipo eléctrico).
- También puede ponerse en contacto directamente con la empresa enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstrasse 17
16727 Velten. Alemania.

Tel.: +49 3304 3919-500
Correo electrónico: eom@enretec.de

De acuerdo con la normativa alemana de eliminación (ElektroG), nosotros, en calidad de fabricante, asumimos los costes de la eliminación de los equipos eléctricos y electrónicos pertinentes. Los costes de desmontaje, transporte y embalaje corren por cuenta del propietario/usuario.

Antes del desmontaje/eliminación del equipo debe llevarse a cabo un tratamiento adecuado (limpieza/desinfección/esterilización).

Los equipos no instalados de forma fija se recogerán en la consulta y los instalados de forma fija a pie de calle en la dirección indicada en la fecha acordada.

Otros países

Consulte en un comercio especializado en odontología la información específica del país relativa a la eliminación.

9 Repuestos y consumibles

REF	Designación
6385244	Bolsa de filtro, paquete de 2 (inLab MC X5)
6578095	Bolsa de filtro, paquete de 2 (CEREC)
6385277	Filtro HEPA
6384841	Motor de aspiración 230 V
6384791	Motor de aspiración 120V
6453851	Manguera de aspiración completa, repuesto (inLab MC X5)
6564590	Manguera de aspiración completa (CEREC)
6453869	Cable de puerto, repuesto
5864553	Cable de red (UE)
5864520	Cable de red (GB)
5864546	Cable de red (IT)
5864538	Cable de red (CH)
5864512	Cable de red (US)
5865147	Cable de red (JP)
5966119	Cable de red (AU/NZ)
6412766	Cable de red (BR)

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015
D3608.201.02.02.04 11.2015

Sprache: spanisch
A.-Nr.: 121 506

Printed in Germany
Impreso en Alemania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

No de pedido **64 98 609 D3608**

Nuovo a partire da:

11.2015

Sirona.
The Dental Company

Sistemi di aspirazione per inLab MC X5 e CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Istruzioni d'uso

Italiano



Indice

1	Indicazioni generali.....	4
1.1	Gentile Cliente,.....	4
1.2	Dati di contatto	4
1.3	Convenzioni generali e struttura del documento	5
1.3.1	Struttura del documento	5
1.3.1.1	Definizione dei diversi livelli di pericolo	5
1.3.1.2	Formattazione e caratteri utilizzati.....	5
1.3.2	Indicazioni sul luogo di conservazione	5
1.4	Garanzia e responsabilità	6
1.5	Uso previsto	6
1.6	Spiegazione del simbolo	6
2	Indicazioni di sicurezza	8
2.1	Avvertenze base di sicurezza	8
2.1.1	Prerequisiti	8
2.1.2	Utilizzo.....	8
2.1.3	Manutenzione e riparazione	8
2.1.4	Modifiche del prodotto	9
2.1.5	Accessori.....	9
2.1.6	Procedura in caso di danni.....	9
2.2	Collegamento dell'apparecchio	9
2.3	Fessure di ventilazione	9
3	Indicazioni generali sull'apparecchio.....	10
3.1	Norme/Omologazioni/Certificazioni	10
3.2	Contenuto della dotazione	11
3.3	Descrizione tecnica (componenti e interfacce)	12
3.4	Dati tecnici.....	13
3.4.1	Sistema di aspirazione inLab MC X5	13
3.4.2	Sistema di aspirazione CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	14
4	Trasporto e installazione	15
4.1	Trasporto e disimballaggio	15
4.2	Smaltimento del materiale di imballaggio.....	15
4.3	Requisiti di installazione	15
4.3.1	Requisiti del luogo di installazione	15
4.4	Collegamento del sistema di aspirazione.....	16

4.4.1	Collegamento del cordone di aspirazione	16
4.4.2	Collegamento del cavo di rete	17
4.4.3	Collegamento del cavo di interfaccia (per funzionamento automatico)	17
5	Messa in funzione.....	18
5.1	Messa in funzione dell'apparecchio.....	18
5.1.1	Funzionamento automatico	18
5.1.2	Funzionamento manuale	18
5.1.3	Impostazione della potenza di aspirazione	18
5.2	Reimballaggio.....	18
6	Manutenzione correttiva e riparazione	19
6.1	Sostituzione del sacco filtrante e del filtro HEPA	19
6.2	Sostituire il motore dell'aspiratore	20
7	Danni	21
7.1	Messaggi di errore.....	21
7.2	Ricerca guasti e riparazione.....	22
8	Smaltimento.....	23
9	Parti di ricambio e materiale di consumo.....	24

1 Indicazioni generali

1.1 Gentile Cliente,

La ringraziamo per l'acquisto del sistema di aspirazione di Sirona.

I sistemi di aspirazione sono stati sviluppati appositamente per i nostri prodotti inLab MC X5 e CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package e offrono la massima sicurezza e le migliori condizioni di lavoro per l'utilizzo di un sistema Sirona.

L'uso non idoneo e non conforme alle indicazioni può causare pericoli e danni. La preghiamo quindi di leggere con attenzione e seguire scrupolosamente le istruzioni d'uso. Per evitare danni alle persone e alle attrezzature La invitiamo inoltre a rispettare le avvertenze di sicurezza.

Leggere con attenzione e integralmente il presente documento e osservarlo scrupolosamente. Tenerlo sempre a portata di mano. La lingua originale del presente documento è il Tedesco.

Il
team inLab e CEREC

1.2 Dati di contatto

Centro Assistenza Clienti

In caso di domande riguardanti questioni tecniche potete utilizzare il nostro modulo di contatto all'indirizzo Internet www.sirona.it. Nella barra di navigazione, selezionare le voci di menu "*CONTATTI*" / "*Servizio di Assistenza Clienti*", quindi fare clic sul pulsante "*CONTACT FORM FOR TECHNICAL QUESTIONS*".

Indirizzo del produttore

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Deutschland
Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
E-mail: contact@sirona.com
www.sirona.com



1.3 Convenzioni generali e struttura del documento

1.3.1 Struttura del documento

1.3.1.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza contenute nel presente documento. Esse sono contrassegnate con:

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe provocare lievi lesioni.

AVVISO

Situazione potenzialmente dannosa, nella quale il prodotto o un oggetto nelle sue vicinanze potrebbero risultare danneggiati.

IMPORTANTE

Indicazioni per l'utilizzo e altre informazioni importanti.

Suggerimento: Informazioni per la semplificazione del lavoro.

1.3.1.2 Formattazione e caratteri utilizzati

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

 Requisito	Invita a eseguire un'azione.
1. Primo passaggio	
2. Secondo passaggio	
oppure	
> Utilizzo alternativo	
 Risultato	
> Passaggio singolo	
ved. "Formattazione e caratteri utilizzati [→ 5]"	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
● Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Comando / Voce di menu"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

1.3.2 Indicazioni sul luogo di conservazione

Conservare le presenti istruzioni d'uso in un luogo facilmente accessibile per un'eventuale futura consultazione. In caso di vendita o trasferimento di un apparecchio ad un altro utente, assicurarsi che a questo vengano indicate le istruzioni d'uso, in modo che il nuovo proprietario possa informarsi sul funzionamento e sulle relative misure precauzionali e avvertenze.

1.4 Garanzia e responsabilità

Manutenzione correttiva

Nell'interesse della sicurezza e della salute degli utenti o di terzi è necessario effettuare interventi di manutenzione correttiva a intervalli stabili, al fine di garantire la sicurezza operativa e di funzionamento del Suo prodotto.

L'esecuzione di interventi di manutenzione correttiva deve essere garantita dall'operatore.

Come produttori di apparecchi elettromedicali, ci consideriamo responsabili delle caratteristiche tecniche di sicurezza dell'apparecchio solo se manutenzione correttiva, riparazioni e modifiche vengono eseguite direttamente da noi o da centri da noi espressamente autorizzati e se i componenti vengono sostituiti, in caso di guasto, con ricambi originali.

Esclusione di responsabilità

Se l'operatore non rispetta l'obbligo di effettuare interventi di manutenzione correttiva o ignora i messaggi relativi ad anomalie, Sirona Dental Systems e/o il suo rappresentante esclusivo non si assumono alcuna responsabilità per i danni derivanti.

1.5 Uso previsto

Il sistema di aspirazione serve per l'aspirazione di polveri e trucioli asciutti e non esplosivi che si formano durante la lavorazione dei diversi materiali per la produzione di strumenti ausiliari odontoiatrici e/o odontotecnici o di protesi dentarie. L'utilizzo del sistema di aspirazione è consentito soltanto in ambienti chiusi. Il sistema di aspirazione non può essere impiegato per altri scopi.

L'apparecchio non deve essere impiegato per nessun altro scopo. Se l'apparecchio viene impiegato per scopi diversi da quello sopra indicato è possibile che subisca danni.

Rientra nell'utilizzo corretto anche l'osservanza delle presenti istruzioni d'uso e il rispetto delle istruzioni di manutenzione.

ATTENZIONE

Attenersi alle istruzioni

Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso dell'apparecchio, descritte nel presente documento, compromette la protezione dell'utente prevista.

1.6 Spiegazione del simbolo

Anno di fabbricazione



Simbolo dello smaltimento del prodotto (vedere "Smaltimento [→ 23]").



Documentazione allegata



Questo simbolo è applicato sulla targhetta dei dati dell'apparecchio.

Significato: Nel corso del funzionamento dell'apparecchio, osservare le istruzioni d'uso

Simboli sull'imballaggio

Rispettare i seguenti simboli sull'imballaggio:

Alto



Proteggere dall'umidità



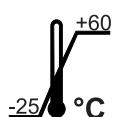
Fragile, maneggiare con attenzione



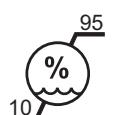
Limitazione di impilamento



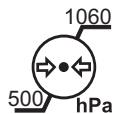
Temperatura di magazzinaggio e trasporto



Umidità relativa dell'aria in caso di magazzinaggio e trasporto



Pressione dell'aria di magazzinaggio e trasporto



2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Avvertenze base di sicurezza

2.1.1 Prerequisiti

AVVISO

Informazioni importanti sull'installazione interna

L'installazione interna deve essere effettuata da un tecnico specializzato, secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Per la Germania vale la norma DIN VDE 0100-710.

AVVISO

Limitazione per il luogo di installazione

L'apparecchio non è concepito per il funzionamento in zone esposte al rischio di esplosione.

AVVISO

Non danneggiare l'apparecchio!

In caso di apertura non corretta l'apparecchio può subire danni.

È espressamente vietato aprire l'apparecchio utilizzando utensili.

2.1.2 Utilizzo

Il sistema di aspirazione può essere utilizzato soltanto con il sacco filtrante e il filtro HEPA integrati. Utilizzare soltanto sacchi filtranti e filtri HEPA autorizzati (ved. "Parti di ricambio e materiale di consumo [→ 24]").

2.1.3 Manutenzione e riparazione

Quali produttori di apparecchi e apparecchi da laboratorio odontoiatrici possiamo ritenerci responsabili per la sicurezza tecnica delle caratteristiche dell'apparecchio solo se vengono rispettati i punti seguenti:

- La manutenzione e la riparazione possono essere effettuate solo da Sirona o da enti autorizzati da Sirona.
- I componenti guasti rilevanti per la sicurezza dell'apparecchio devono essere sostituiti con ricambi originali.

Quando si commissionano questi interventi, farsi rilasciare una certificazione, che deve riportare:

- Tipo e portata dell'intervento.
- Eventuali modifiche dei dati di riferimento o dell'ambito di impiego.
- Data, dati della società e firma.

2.1.4 Modifiche del prodotto

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche che possono compromettere la sicurezza dell'utente o di terzi.

2.1.5 Accessori

Per garantire la sicurezza del prodotto, il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. In particolare con l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente il cavo di rete fornito con l'apparecchio stesso o il suo ricambio originale. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

2.1.6 Procedura in caso di danni

In caso di malfunzionamento o di danni evidenti, interrompere immediatamente l'utilizzo e rivolgersi al proprio rivenditore o al produttore.

2.2 Collegamento dell'apparecchio

Il collegamento deve essere effettuato secondo le presenti istruzioni d'uso. Prestare inoltre attenzione alle indicazioni presenti nelle istruzioni d'uso degli apparecchi inLab MC X5, CEREC MC / MC X oppure CEREC MC XL Premium Package.

In caso di collegamento di apparecchi non approvati da Sirona, questi devono essere conformi alle norme vigenti:

- EN 60 950 per apparecchi informatici
- EN 61 010-1 per apparecchi di laboratorio.

2.3 Fessure di ventilazione

Non coprire in alcun caso le fessure di ventilazione dell'apparecchio, in quanto questo ostacola la circolazione dell'aria e può provocare un surriscaldamento dell'apparecchio.

3 Indicazioni generali sull'apparecchio

3.1 Norme/Omologazioni/Certificazioni

Marcatura CE



Questo prodotto reca il marchio CE in conformità alle disposizioni delle Direttive 2006/95/CE (Direttiva sulla bassa tensione), 2006/42/CE (Direttiva sui macchinari) e 2004/108/CE (Direttiva EMC). Si applicano anche le seguenti norme: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 e EN60335-2-65.

ATTENZIONE

Marcatura CE per prodotti collegati

Anche i prodotti collegati al presente apparecchio devono recare il marchio CE. Inoltre deve essere stata verificata la loro conformità alle norme corrispondenti.

3.2 Contenuto della dotazione

Sistema di aspirazione inLab MC X5 230V (RIF 6385129):

- Aspiratore 230V
- Sacco filtrante (integrato)
- Filtro HEPA (integrato)
- Cordone di aspirazione completo
- Cavo di interfaccia
- Istruzioni d'uso
- Cavo di rete (confezionato separatamente)

Sistema di aspirazione inLab MC X5 120V (RIF 6485929):

- Aspiratore 120V
- Sacco filtrante (integrato)
- Filtro HEPA (integrato)
- Cordone di aspirazione completo
- Cavo di interfaccia
- Istruzioni d'uso
- Cavo di rete (confezionato separatamente)

Sistema di aspirazione CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 230 V (RIF 6569730):

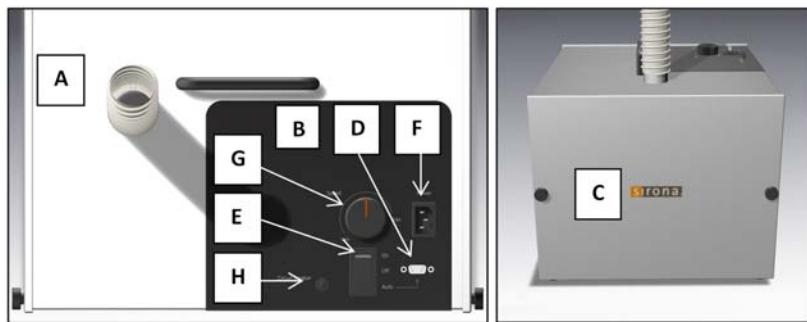
- Aspiratore 230V
- Sacco filtrante (integrato)
- Filtro HEPA (integrato)
- Cordone di aspirazione completo (confezionato separatamente)
- Cavo di interfaccia
- Istruzioni d'uso
- Cavo di rete (confezionato separatamente)

Sistema di aspirazione CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package 120 V (RIF 6569748):

- Aspiratore 120V
- Sacco filtrante (integrato)
- Filtro HEPA (integrato)
- Cordone di aspirazione completo (confezionato separatamente)
- Cavo di interfaccia
- Istruzioni d'uso
- Cavo di rete (confezionato separatamente)

3.3 Descrizione tecnica (componenti e interfacce)

I sistemi di aspirazione sono pensati per il funzionamento sulla macchina di lavorazione inLab MC X5 oppure sulle unità di molaggio CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package. Il sistema di aspirazione è dotato di uno speciale sacco filtrante e di un microfiltro HEPA classe H12; quest'ultimo è in grado di filtrare fino al 99,5 % di polveri sottili ed è adatto per polveri sottili incluse nella classe M.



A	Collegamento per cordone di aspirazione	E	Interruttore ON/OFF
B	Pannello di comando	F	Collegamento per cavo di rete
C	Sportello di manutenzione	G	Regolatore per potenza di aspirazione
D	Collegamento per cavo di interfaccia	H	Interruttore di sicurezza dell'apparecchio

Controllare l'apparecchio subito dopo il disimballaggio per individuare eventuali danni dovuti al trasporto e, se presenti, comunicarli tempestivamente al fornitore.

3.4 Dati tecnici

3.4.1 Sistema di aspirazione inLab MC X5

Denominazione di tipo	Sistema di aspirazione per inLab MC X5	
Tensione nominale di rete	120V ~	230V ~
Frequenza nominale di rete	60Hz	50/60Hz
Corrente nominale	6,4A	3,6A
Potenza nominale	ca. 1000W	
Potenza di aspirazione	min. 120 m ³ /h	
Rumorosità	< 60 dB(A)	
Capacità sacco	23l	
Diametro cordone	38mm	
Filtro HEPA	Classe filtro H12, classe polveri M, secondo EN 60335-2	
Oscillazioni della tensione di rete ammesse	±10% della tensione nominale	
Tipo di protezione contro le scariche elettriche	Apparecchio della classe di protezione 1	
Categoria di sovrattensione	II	
Condizioni di trasporto e magazzinaggio:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13° F – 140° F)
	Umidità relativa:	10% – 95%
	Pressione dell'aria:	500hPa – 1060hPa
Condizioni di funzionamento	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41° F – 104° F)
	Grado di inquinamento:	2, secondo IEC 60664-1
	Pressione dell'aria:	700 hPa – 1060 hPa
	Luogo di installazione:	Ambienti chiusi, ≤ 3000m sopra il livello del mare
	Umidità relativa dell'aria:	max. 80% a 31 °C (87,8 °F) decrescente in modo lineare fino a max. 50% a 40 °C (104 °F)
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo	
Dimensioni (L x A x P) in mm	350 x 510 x 360	
Peso, ca.	16kg	

3.4.2 Sistema di aspirazione CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

Denominazione di tipo	Sistema di aspirazione per CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package	
Tensione nominale di rete	120V ~	230V ~
Frequenza nominale di rete	60Hz	50/60Hz
Corrente nominale	6,4A	3,6A
Potenza nominale	ca. 1000W	
Potenza di aspirazione	min. 120 m ³ /h	
Rumorosità	< 60 dB(A)	
Capacità sacco	5l	
Diametro cordone	38mm	
Filtro HEPA	Classe filtro H12, classe polveri M, secondo EN 60335-2	
Oscillazioni della tensione di rete ammesse	±10% della tensione nominale	
Tipo di protezione contro le scariche elettriche	Apparecchio della classe di protezione 1	
Categoria di sovratensione	II	
Condizioni di trasporto e magazzinaggio:	Temperatura: Umidità relativa: Pressione dell'aria:	-25 °C – +60 °C (-13 °F – 140 °F) 10% – 95% 500 hPa – 1060 hPa
Condizioni di funzionamento	Temperatura ambiente: Grado di inquinamento: Pressione dell'aria: Luogo di installazione: Umidità relativa dell'aria:	5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F) 2, secondo IEC 60664-1 700 hPa – 1060 hPa Ambienti chiusi, ≤ 3000m sopra il livello del mare max. 80% a 31 °C (87,8 °F) decrescente in modo lineare fino a max. 50% a 40 °C (104 °F)
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo	
Dimensioni (L x A x P) in mm	360 x 340 x 260	
Peso, ca.	12,7 kg	

4 Trasporto e installazione

4.1 Trasporto e disimballaggio

Gli apparecchi Sirona vengono attentamente controllati prima della spedizione. Subito dopo la consegna, effettuare un controllo approfondito del prodotto.

1. Controllare che la fornitura sia completa sulla base della bolla di consegna.
2. Verificare che l'apparecchio non sia visibilmente danneggiato.

AVVISO

Danni causati dal trasporto

Se durante il trasporto l'apparecchio è stato danneggiato, contattare il proprio spedizioniere.

In caso di restituzione, utilizzare l'imballaggio originale per la spedizione.

4.2 Smaltimento del materiale di imballaggio

L'imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Attenersi alle normative vigenti nel proprio Paese.

4.3 Requisiti di installazione

4.3.1 Requisiti del luogo di installazione

Il sistema di aspirazione inLab MC X5 richiede una superficie di appoggio piana di circa 400 mm x 400 mm (L x P).

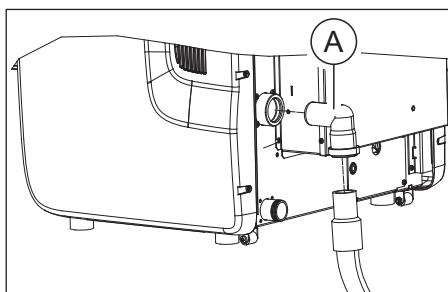
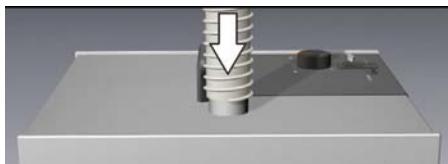
Il sistema di aspirazione CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package richiede una superficie di appoggio piana di circa 360 mm x 260 mm (L x P).

Installare il sistema di aspirazione in modo da poter accedere agevolmente all'interruttore generale. Al fine di agevolare la sostituzione del filtro e del sacco, si raccomanda di orientare lo sportello di manutenzione con entrambi i dadi zigrinati in avanti. Le fessure di ventilazione nella parte inferiore e posteriore del sistema di aspirazione devono essere mantenute libere. La distanza tra la parte posteriore dell'apparecchio e la parete deve essere di almeno 30mm. Qualora il sistema di aspirazione venisse integrato in un armadio, quest'ultimo deve essere sufficientemente ventilato, al fine di evitare il surriscaldamento dell'apparecchio.

Il sistema di aspirazione non deve essere posizionato nelle immediate vicinanze di zone caratterizzate da un'elevata formazione di umidità!

4.4 Collegamento del sistema di aspirazione

4.4.1 Collegamento del cordone di aspirazione



1. Collegare un'estremità del cordone di aspirazione all'apposito punto di collegamento sul sistema di aspirazione. Il punto di collegamento si trova sulla parte superiore, accanto al pannello di comando con il regolatore della potenza di aspirazione.
2. Collegare l'altra estremità del cordone al punto di collegamento (A) situato nella parte posteriore della macchina di lavorazione.

oppure

- Collegare l'altra estremità del cordone sul retro dell'unità di molaggio.

Indicazioni sul cordone di aspirazione:

Il cordone di aspirazione fornito misura in lunghezza ca. 2,40 m (inLab MC X5) oppure 2,0 m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package). Durante il collegamento del sistema di aspirazione all'apparecchio, assicurarsi che non vi siano pieghe accentuate lungo tutto il cordone di aspirazione.

Ridurre il cordone in base alle proprie esigenze e al luogo di installazione scelto. Osservare che la potenza di aspirazione diminuisca all'aumentare della lunghezza del tubo. È possibile ottenere una buona potenza di aspirazione, collocando il sistema di aspirazione immediatamente al di sotto della macchina ed utilizzando un cordone di lunghezza pari o inferiore a 1,20m.

4.4.2 Collegamento del cavo di rete

AVVISO

Presa elettrica con collegamento conduttore di protezione

L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica con terminale di messa a terra.



1. Inserire il cavo di rete nel rispettivo collegamento sul sistema di aspirazione.
2. Inserire l'altra estremità in un'apposita presa di rete con terminale di messa a terra.

Indicazioni sul cavo di rete:

Il sistema di aspirazione deve essere utilizzato soltanto con un cavo di rete con sistema connettore specifico per il Paese di utilizzo.

Controllare l'indicazione di tensione sulla targhetta dei dati. Essa deve essere conforme alla tensione di rete specifica per il Paese di utilizzo.

4.4.3 Collegamento del cavo di interfaccia (per funzionamento automatico)

1. Inserire il connettore a 9 poli del cavo nel collegamento sul sistema di aspirazione.
2. Inserire il connettore a 15 poli nel collegamento sulla macchina di lavorazione.

5 Messa in funzione

5.1 Messa in funzione dell'apparecchio

5.1.1 Funzionamento automatico

- ✓ Il cavo di interfaccia è collegato.
- Portare l'interruttore ON/OFF in posizione *Auto*.



Indicazioni sul funzionamento automatico:

La macchina di lavorazione monitora il corretto collegamento (cavo di interfaccia e cordone di aspirazione) e il funzionamento del sistema di aspirazione a processi in corso.

5.1.2 Funzionamento manuale

AVVISO

Funzionamento manuale ammesso solo per inLab MC X5.
Funzionamento automatico supportato soltanto con CEREC MC/MC X/
MC XL Premium Package.

1. Prima di iniziare la lavorazione, portare l'interruttore ON/OFF in posizione *On*.
2. Al termine della lavorazione, portare l'interruttore ON/OFF in posizione *Off*.

5.1.3 Impostazione della potenza di aspirazione

inLab MC X5

- Impostare la potenza di aspirazione al massimo (*max*).

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package

- Impostare la potenza di aspirazione al minimo (*min*). Se necessario,
è possibile aumentare la potenza di aspirazione al massimo.

5.2 Reimballaggio

1. Portare l'interruttore ON/OFF in posizione *Off*.
2. Estrarre il cavo di rete, il cavo di interfaccia e il cordone di aspirazione.
3. Verificare che il sistema di aspirazione sia completo di tutti gli accessori!
4. Imballare l'apparecchio in modo sicuro. Sarebbe ideale utilizzare l'imballaggio di trasporto originale.

6 Manutenzione correttiva e riparazione

ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita incontrollata di polveri sottili

L'utilizzo del sistema di aspirazione senza sacco filtrante inserito e filtro HEPA indicato può comportare la fuoriuscita incontrollata di polveri sottili.

- Utilizzare il sistema di aspirazione soltanto con parti di ricambio originali (ved. "Parti di ricambio e materiale di consumo [→ 24]").

6.1 Sostituzione del sacco filtrante e del filtro HEPA

Sostituzione del sacco filtrante

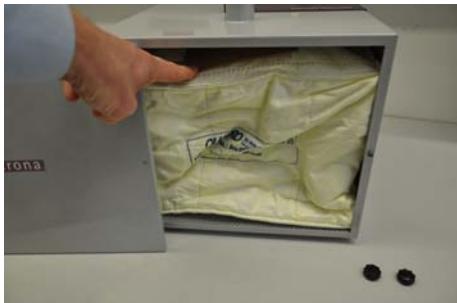
In caso di notevole diminuzione della potenza di aspirazione, è probabile che il sacco filtrante sia pieno e vada quindi sostituito.

1. Svitare i due dadi zigrinati presenti sul coperchio di manutenzione.
2. Rimuovere il coperchio.
3. Estrarre il sacco filtrante dal supporto e inserirne uno nuovo.
4. Posizionare il coperchio di manutenzione e serrarlo con i due dadi zigrinati.

AVVISO

Evitare che il sacco filtrante rimanga incastrato

Accertarsi che il coperchio sia posizionato saldamente e il sacchetto filtrante non rimanga incastrato.



Sostituzione del filtro HEPA

Se in seguito alla sostituzione del sacco filtrante la potenza di aspirazione continua a essere ridotta, sostituire anche il filtro HEPA. Il filtro HEPA si trova dietro il sacco filtrante.



1. Svitare i due dadi zigrinati presenti sul coperchio di manutenzione.
2. Rimuovere il coperchio.
3. Estrarre il sacco filtrante dal supporto.

4. Successivamente allentare e rimuovere le due viti con intaglio a croce situate sulla lamiera perforata all'interno dell'aspiratore.

5. Rimuovere la lamiera perforata ed estrarre il filtro HEPA.
6. Inserire un nuovo filtro HEPA.
7. Riposizionare la lamiera perforata e serrarla con le due viti con intaglio a croce.
8. Reinserire il sacco filtrante.
9. Posizionare il coperchio di manutenzione e serrarlo con i due dadi zigrinati.

AVVISO

Evitare che il sacco filtrante rimanga incastrato

Accertarsi che il coperchio sia posizionato saldamente e il sacchetto filtrante non rimanga incastrato.

6.2 Sostituire il motore dell'aspiratore

Durata di esercizio

Il motore del sistema di aspirazione ha una durata di funzionamento di ca. 800h. Il motore è usurato se il sistema di aspirazione non funziona né in modalità automatica, né in modalità manuale.

Far sostituire il motore da un tecnico specializzato del servizio di assistenza.

7 Danni

7.1 Messaggi di errore

Errore	Possibili cause	Rimedio
Assenza di aria di aspirazione, l'aspiratore è in funzione con interruttore ON/OFF in posizione <i>On</i> .	Ostruzione nel cordone di aspirazione	Controllare che il cordone di aspirazione sia libero, rimuovere le ostruzioni.
	Perdite sul cordone di aspirazione o sul collegamento	Controllare la tenuta e l'adattamento ermetico del cordone di aspirazione sull'aspiratore e sulla macchina di lavorazione, se necessario chiudere a tenuta o adattare ermeticamente il cordone.
	Guasto all'interno della macchina di lavorazione	Contattare il servizio di assistenza.
Messaggio di errore del software: Vacuostato aspiratore	Il regolatore della potenza di aspirazione sul pannello di comando si trova su <i>min</i> .	Posizionare il regolatore della potenza di aspirazione su <i>max</i> .
	Sacco filtrante/filtro HEPA sporco	Sostituire il sacco filtrante. Sostituire il filtro HEPA.
	Cordone di aspirazione ostruito	Controllare che il cordone di aspirazione sia libero, se necessario rimuovere le ostruzioni.
	Cavo di interfaccia difettoso	Sostituire il cavo di interfaccia.
	Guasto all'interno della macchina di lavorazione	Contattare il servizio di assistenza.

7.2 Ricerca guasti e riparazione

Sintomo	Possibili cause	Rimedio
L'aspiratore non si avvia né in funzionamento automatico né portando l'interruttore ON/OFF su <i>On</i> .	Cavo di rete scollegato.	Controllare che il cavo di rete sia collegato correttamente.
	Alimentazione di tensione non attiva.	Controllare la fonte di tensione
	Scatto del fusibile sul sistema di aspirazione.	 Premere l'interruttore di sicurezza dell'apparecchio, vedere Descrizione tecnica (componenti e interfacce) [→ 12]
	Motore dell'aspiratore surriscaldato.	Lasciar raffreddare il sistema di aspirazione, provvedere ad un'adeguata circolazione dell'aria in particolare nella zona delle fessure di ventilazione.
	Motore dell'aspiratore difettoso/ usurato.	Contattare il servizio di assistenza.
Potenza di aspirazione insufficiente	Elettronica dell'aspiratore difettosa.	Contattare il servizio di assistenza.
	Il regolatore della potenza di aspirazione sul pannello di comando si trova su <i>min</i> .	Posizionare il regolatore della potenza di aspirazione su <i>max</i> .
	Sacco filtrante pieno.	Sostituire il sacco filtrante.
	Filtro HEPA sporco.	Sostituire il filtro HEPA.
	Cordone di aspirazione ostruito.	Controllare che il cordone di aspirazione sia libero, se necessario rimuovere le ostruzioni.
Potenza di aspirazione molto forte	Perdite sul cordone di aspirazione o sul collegamento.	Controllare la tenuta e l'adattamento ermetico del cordone di aspirazione sull'aspiratore e sulla macchina di lavorazione, se necessario chiudere a tenuta o adattare ermeticamente il cordone.
	Sacco filtrante / filtro HEPA non correttamente posizionati.	Aprire il coperchio di manutenzione. Controllare che il sacco filtrante e il filtro HEPA siano posizionati correttamente.
Aspirazione molto rumorosa	La turbina tocca l'alloggiamento.	Contattare il servizio di assistenza.



8 Smaltimento

In base alla direttiva 2012/19/UE e alle norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, si prega di osservare che, all'interno dell'Unione Europea (UE), queste vanno destinate allo smaltimento come rifiuto speciale. Tali regolamenti stabiliscono infatti procedure non inquinanti di riciclaggio/smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, le quali non devono essere pertanto smaltite come rifiuti domestici. Dal 24/03/2006 viene fornita indicazione di tale prescrizione mediante, tra le altre cose, il simbolo "contenitore della spazzatura barrato".

Modalità di smaltimento

Ci sentiamo responsabili di tutte le fasi dei nostri prodotti, dalla progettazione allo smaltimento. Per questo motivo offriamo la possibilità di richiedere il ritiro delle nostre apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.

Nel caso si desideri effettuare lo smaltimento, procedere come illustrato di seguito:

In Germania

Per disporre il ritiro dell'apparecchio elettrico, comunicare la propria richiesta di smaltimento alla ditta enretec GmbH. A tale scopo è possibile scegliere una delle seguenti opzioni:

- Collegarsi alla homepage della enretec GmbH (www.enretec.de) e cliccare su "Restituzione di un apparecchio elettrico" alla voce di menu "eom".
- Rivolgersi direttamente alla ditta enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Tel.: +49 3304 3919-500
E-mail: eom@enretec.de

In conformità con le norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, in quanto produttori ci assumiamo i costi di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete per cui viene presentata richiesta. Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono invece a carico del proprietario/utizzatore dell'apparecchio.

Prima dello smontaggio/smaltimento dell'apparecchio è necessario eseguire una pulizia accurata (pulizia/disinfezione/sterilizzazione).

Se l'apparecchio non è installato in modo fisso, verrà prelevato dall'ambulatorio; se l'apparecchio è installato in modo fisso verrà prelevato, dopo aver concordato un appuntamento, dal marciapiede accanto al Suo recapito.

Altri Paesi

Per informazioni sullo smaltimento specifiche per Paese, contattare il proprio rivenditore di prodotti dentali.

9 Parti di ricambio e materiale di consumo

RIF	Denominazione
6385244	Sacco filtrante, set da 2 pezzi (inLab MC X5)
6578095	Sacco filtrante, set da 2 pezzi (CEREC)
6385277	Filtro HEPA
6384841	Motore dell'aspiratore 230V
6384791	Motore dell'aspiratore 120V
6453851	Cordone di aspirazione completo, ricambio (inLab MC X5)
6564590	Cordone di aspirazione completo (CEREC)
6453869	Cavo di interfaccia, ricambio
5864553	Cavo di rete (UE)
5864520	Cavo di rete (GB)
5864546	Cavo di rete (IT)
5864538	Cavo di rete (CH)
5864512	Cavo di rete (US)
5865147	Cavo di rete (JP)
5966119	Cavo di rete (AU/NZ)
6412766	Cavo di rete (BR)

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015
D3608.201.02.02.11 11.2015

Sprache: italiano
A.-Nr.: 121 506

Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Nr. d'ordine **64 98 609 D3608**

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
We reserve the right to make any alterations which may be due to technical improvements.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2015
D 3608.201.02.02.09 11.2015

Sprache: deutsch, englisch, französisch, spanisch, italienisch
Ä.-Nr.: 121 506

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Bestell-Nr.
Order No
No. de cde.
No de pedido
Nº d'ordine
64 98 609 D 3608